叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鳄鱼过半(half Past Alligator) 000001

2. 鳄鱼过半(half Past Alligator) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鳄鱼过半(Half past Alligator)
第1/2页

[hæf] [pæst] ['ælɪgeɪtər]
Half Past Alligator
一半 过去的 鳄鱼

半过鳄鱼

[baɪ] ['dɑ:nld] ['kɔlvin]
By DONALD COLVIN
经过 唐纳德 科尔文

作者：唐纳德·科尔文

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɑ:rθ]
Illustrated by BARTH
插图 经过 巴特

插图作者：巴特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
Galaxy Science Fiction September 1953 .
星系 科学 小说 九月 - .

银河科幻杂志 1953年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['spɔ:rtsmənʃɪp] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ti:m] . . .
It takes sportsmanship to make a ball team . . .
它 需要 体育精神 到 制作 一个 球 团队 . . .

组建一支球队需要体育精神.....

[ænd; ənd] [faʊl] [pleɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['bækwərd] [reɪs] ['sɪvəlaɪzd] !
and foul play to get a backward race civilized !
和 犯规 玩 到 得到 一个 落后 种族 文明 !

用卑鄙的手段让一个落后的种族变得文明!

[bɪl] ['brædli] [ʃu:d] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] ['sɜ:dʒd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] -
Bill Bradley shooed away the group of Quxas that had surged over the first -
账单 布拉德利 被赶走 离开 这 团体 的 - 那 有 激增 超过 这 第一的 -
[beɪs] [laɪn] .
base line .
根据 线 .

比尔·布拉德利把冲过一垒线的库克萨斯人赶走了。

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [grɪnz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [flæt] , ['paɪbɔ:ld] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] — [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ]

With	broad	grins	on	their	flat	,	piebald	faces	,	they	moved	away	—	in	the	wrong
和	广阔	咧嘴笑	在	他们的	平坦的	,	花斑	面孔	,	他们	已搬	离开	—	在	这	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他们脸上带着灿烂的笑容，扁平而斑驳的脸上挂着笑容，然后走开了——但却是朝着错误的方向走去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɪn] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['semisɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [pæt] [ri:d] , [hu:] [wʌz; wəz]

of	course	—	and	squatted	in	a	smiling	semicircle	around	Pat	Reed	,	who	was
的	课程	—	和	蹲着	在	一个	微笑	半圆	大约	拍	芦苇	,	WHO	曾是

['pleɪɪŋ] [θɜ:rd] .

playing	third	.
玩耍	第三	.

当然——然后他面带微笑地蹲在三垒手帕特·里德周围，围成一个半圆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ri:d] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] ['pleɪər] :

This	was	bad	,	because	Reed	was	a	fifty	-	fifty	player	:
这	曾是	坏的	,	因为	芦苇	曾是	一个	五十	-	五十	玩家	:

这很糟糕，因为里德是一名发挥不稳定的球员：

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [tʃæns] ['weðər] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:l] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] .

It	was	an	even	chance	whether	he	got	the	ball	or	the	ball	got	him	.
它	曾是	一个	甚至	机会	无论	他	得到	这	球	或者	这	球	得到	他	.

他接到球或者球接到他的概率各占一半。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [də'mestɪkeɪtɪd] - [broʊk] [lu:s] [ænd; ənd] ['kæntəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

One	of	the	half	-	domesticated	thrags	broke	loose	and	cantered	across	the
一	的	这	一半	-	家养的	-	打破	松动的	和	慢跑	穿过	这

['aʊtfi:ld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pɪ'kju:liər] [faɪv] - [legd] [geɪt] .

outfield	with	its	peculiar	five	-	legged	gait	.
外野	和	它是	奇特	五	-	腿	步态	.

其中一头半驯化的野马挣脱了束缚，迈着奇特的五条腿步态，小跑着穿过外场。

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌbʌb] , [reɪ] [bʊʃ] [stoʊl] ['sekənd] .

In	the	hubbub	,	Ray	Bush	stole	second	.
在	这	尘嚣	,	射线	衬套	偷窃	第二	.

在一片混乱中，雷·布什抢到了第二名。

['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] ['noʊtɪs] .

Nobody	seemed	to	notice	.
无人	似乎	到	注意	.

似乎没有人注意到。

['saɪɪŋ] ['hevɪli] , [bɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [wɪplæʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [fæst] [wʌn] , [taɪt]

Sighing	heavily	,	Bill	returned	to	the	mound	and	whiplashed	in	a	fast	one	,	tight
叹息	重度	,	账单	返回	到	这	冢	和	鞭打	在	一个	快速地	一	,	紧的

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['letərz] .

across	the	letters	.
穿过	这	信件	.

比尔重重地叹了口气，回到投手丘上，快速地投出一个鞭子状的快速球，紧紧地击打在字母上。

[ðə; ði] ['hɪtər] [gɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] [pɑ:p] [flai] ['sɔ:ntəd] [tɔ:rd] [left] [fi:ld]

The	hitter	got	only	a	small	piece	of	it	;	a	pop	fly	sauntered	toward	left	field
这	击球手	得到	仅有的	一个	小的	片	的	它	;	一个	流行音乐	飞	漫步	朝向	左边	场地

.

:

.

击球手只击中了一小部分；一个高飞球缓缓飘向了左外野。

[dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] , [gʌst] - [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ɪn] , [i'veidid] [ə; eɪ] ['teðəd] - ,

Judging	it	to	a	nicety	,	Gust	Mustas	came	racing	in	,	evaded	a	tethered	thrag	,
评判	它	到	一个	友善	,	阵风	-	来了	赛车	在	,	躲避	一个	系绳	-	,

仔细观察，Gust Mustas 飞速冲了进来，躲过了一条被拴住的拖拽物。

[liːpt] [ə; eɪ][hoʊl][sʌm; səm] - [hæd; həd][dʌg][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

leaped	a	hole	some	Quxa	had	dug	and	forgotten	,	and	made	a
跳跃	一个	洞	一些	-	有	挖	和	被遗忘的	,	和	制成	一个

['ʃuːstrɪŋ] [kætʃ] , [rɪ'taɪərɪŋ][ðə; ði][saɪd] .

shoestring	catch	,	retiring	the	side	.
鞋带	抓住	,	退休	这	边	.

他跳过了某个 Quxa 挖了个洞却忘记了，然后接住了鞋带，退到了边线。

[ðə; ði] - [tʃɪrd] [dɪ'lɪriəsli] .

The	Quxas	cheered	deliriously	.
这	-	欢呼	神志不清地	.

库克萨斯人欣喜若狂地欢呼起来。

[bɪl] [trɔtid] [ɔːf][ðə; ði] [maʊnd] .

Bill	trotted	off	the	mound	.
账单	小跑	离开	这	冢	.

比尔小跑着离开了投手丘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [held][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	,	the	thrill	of	the	game	held	him	.
为了	一个	片刻	,	这	刺激	的	这	游戏	握住	他	.

那一刻，他完全沉浸在游戏的刺激之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] ['smuːðli] ['floʊɪŋ] ['mʌslz] ,

This	was	the	way	things	should	be	:	The	feel	of	smoothly	flowing	muscles	,
这	曾是	这	方式	事物	应该	是	:	这	感觉	的	顺利	流动	肌肉	,

事情本该如此：肌肉流畅舒展的感觉，

[ðə; ði] [θʌdɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːshaid] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [glʌv] ,

the	thudding	sound	of	horsehide	hitting	a	leather	glove	,
这	砰砰声	声音	的	马皮	击中	一个	皮革	手套	,

马皮击打皮手套的闷响

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt][ɪn][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər][fɜːrst][bɔːl] [geɪm] ['æftər] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər]

the	weight	of	a	bat	in	your	hands	in	your	first	ball	game	after	clambering	over
这	重量	的	一个	蝙蝠	在	你的	双手	在	你的	第一的	球	游戏	后	攀爬	超过

[ænd; ənd] ['skræbəlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['plænɪt][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] .

and	scrabbling	in	an	unexplored	planet	for	fourteen	months	.
和	争抢	在	一个	未探索的	行星	为了	十四	几个月	.

在你历经十四个月的艰苦跋涉，攀爬过一个未知的星球，第一次参加棒球比赛时，你手中握着球棒的重量。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] ['mæθjuːz] ,

Then	he	caught	sight	of	Candace	Mathews	,
然后	他	捕捉	视线	的	坎迪斯	马修斯	,

然后他看到了坎迪斯·马修斯，

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njʊmə] - [hʌt] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtpoʊst][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði]

walking	among	the	pneuma	-	huts	that	served	as	the	outpost	camp	for	the
步行	之中	这	气	-	小屋	那	服务	作为	这	前哨	营	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

漫步在曾作为探险队前哨营地的简易小屋之间。

[gluːm] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ][dæŋk] [fɑːg] .

Gloom	enveloped	him	again	,	surrounding	him	like	a	dank	fog	.
愁云	被包裹	他	再次	,	周围	他	喜欢	一个	dank	多雾路段	.

阴霾再次笼罩了他，如同潮湿的迷雾一般将他包围。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [lɔːŋ] [mʌnθs] , [bɪl] [hæd; həd] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['kændi] ['mæθjuːz] ,

For	fourteen	long	months	,	Bill	had	feasted	on	the	memory	of	Candy	Mathews	,
为了	十四	长的	几个月	,	账单	有	盛宴	在	这	记忆	的	糖果	马修斯	,

整整十四个月，比尔都沉浸在对坎迪·马修斯的回忆中。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɜːrkwɔɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kæ'skeɪdɪŋ] [braʊn] [her] ,

on	his	recollection	of	her	turquoise	eyes	and	cascading	brown	hair	,
在	他的	回忆	的	她	绿松石	眼睛	和	级联	棕色的	头发	,

他回忆起她那双碧绿的眼睛和瀑布般的棕色长发，

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft][lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [fɔːr] [muːnz]

on	the	remembrance	of	her	soft	lips	on	his	last	night	under	the	four	moons
在	这	纪念	的	她	柔软的	嘴唇	在	他的	最后的	夜晚	在下面	这	四	月亮

[ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

of	Vensor	III	.
的	-	三、	.

在文索尔三世四轮明月下的最后一夜，他依然记得她柔软的嘴唇。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [ɑːd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kəm'praɪzd]

Today	she	had	arrived	with	the	seventy	-	odd	men	and	women	who	comprised
今天	她	有	到达的	和	这	七十	-	奇怪的	男人	和	女性	WHO	包括

[ðə; ði] [ə'preɪz(ə)l] ['juːnɪt] ,

the	appraisal	unit	,
这	评价	单元	,

今天她和由七十多名男女组成的评估小组一起到达了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] [ɪk'splɔrɚz] .

the	final	group	of	the	planet's	explorers	.
这	最终的	团体	的	这	行星的	探险家	.

最后一批探索这颗星球的探险家。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

He	had	looked	forward	like	a	schoolboy	to	her	coming	.
他	有	看起来	向前	喜欢	一个	男生	到	她	未来	.

他像个小学生一样盼望着她的到来。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [blæk] [dɪ'sper] [wen] [hɪz; ɪz] [driːmz]

And	,	like	a	schoolboy	,	he	had	suffered	black	despair	when	his	dreams
和	,	喜欢	一个	男生	,	他	有	遭受	黑色的	绝望	什么时候	他的	梦境

[wɜːr; wər] ['ʃætərd] .

were	shattered	.
是	破碎	.

就像小学生一样，当他的梦想破灭时，他陷入了深深的绝望之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kændi] ['mæθjuːz] [huː] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði] - [æt; ət][kæmp]['aʊtpoʊst][wʌz; wəz][nɑːt]

For	the	Candy	Mathews	who	got	off	the	shuttlebug	at	Camp	Outpost	was	not
为了	这	糖果	马修斯	WHO	得到	离开	这	-	在	营	前哨	曾是	不是

[ðə; ði]['kændi] ['mæθjuːz] [huː] [hæd; həd] [sed] [sɔːft][wɜːrdz][ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	Candy	Mathews	who	had	said	soft	words	on	Vensor	III	.
这	糖果	马修斯	WHO	有	说	柔软的	字	在	-	三、	.

在营地哨站下穿梭机的坎迪·马修斯，已经不是在文索尔三号上说过温柔话语的坎迪·马修斯了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ][self] - [ə'ʃʊrd] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['sʌmhaʊ] ['hɑːrdər] ,

She	was	,	instead	,	a	self	-	assured	young	woman	,	somehow	harder	,
她	曾是	,	反而	,	一个	自己	-	保证	年轻的	女士	,	不知何故	更难	,

相反，她是一位自信的年轻女性，某种程度上更坚强。

[huː] [felt]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːlərəns] [tɔːrd] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [bɪl] ['brædli] ,

who	felt	only	an	indifferent	tolerance	toward	a	tall	young	man	named	Bill	Bradley	,
WHO	毛毡	仅有的	一个	冷漠	宽容	朝向	一个	高的	年轻的	男人	命名	账单	布拉德利	,

他对一个名叫比尔·布拉德利的高个子年轻人只有冷漠的容忍态度。

[ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] , ['hɪroʊ] - ['wɝːʃəpɪŋ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , [ə; eɪ]

and	an	all	-	consuming	,	hero	-	worshipping	infatuation	for	a	newcomer	,	a
和	一个	全部	-	消费	,	英雄	-	崇拜	痴情	为了	一个	新人	,	一个

['dæpər] ['wɔːkɪŋ] [breɪn] , [væns] [mənt'gʌməri] ,

dapper	walking	brain	,	Vance	Montgomery	,
衣着考究	步行	脑	,	万斯	蒙哥马利	,

以及对一位新人——一位衣着考究、才华横溢的万斯·蒙哥马利——的痴迷，这种痴迷近乎英雄崇拜。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊnsəlz][smɑːrt][bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['plænɪt][i'væljueitə] .

one	of	the	council's	smart	boys	,	with	the	title	of	planet	evaluator	.
一	的	这	理事会的	聪明的	男孩们	,	和	这	标题	的	行星	评估员	.

他是委员会里最聪明的男孩之一，头衔是行星评估员。

" ['hiːz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] .

"	He's	simply	wonderful	,	"	she	had	said	.
"	他是	简单地	精彩的	,	"	她	有	说	.

“他真是太棒了，”她曾这样说过。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][gɔːn][aʊt][ʌv; əv][bɪl]['brædli] .

And	the	joy	of	life	had	gone	out	of	Bill	Bradley	.
和	这	喜悦	的	生活	有	已消失	出去	的	账单	布拉德利	.

比尔·布拉德利失去了生活的乐趣。

[ðə; ði][ə'preɪz(ə)l][gruːp] [brɔːt] [ɪn][æθ'letɪk][ɪ'kwɪpmənt][ænd; ənd]['bɪlz][men] [spɑːn'teɪniəsli]

The	appraisal	group	brought	in	athletic	equipment	and	Bill's	men	spontaneously
这	评价	团体	带来	在	运动	设备	和	法案的	男人	自发地

[dɪ'klerd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

declared	a	holiday	,
声明	一个	假期	,

评估小组搬来了体育器材，比尔的手下们随即宣布放假一天。

[ðer; ðər][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

their	first	on	the	planet	.
他们的	第一的	在	这	行星	.

这是他们在地球上的第一个。

['beɪsbɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːŋ'haɪd] [ə; eɪ][nɑːt]

Baseball	was	the	order	of	the	afternoon	and	they	shanghaied	a	not
棒球	曾是	这	命令	的	这	下午	和	他们	被绑架	一个	不是

[ʌn'wɪlɪŋ] [bɪl][tuː; tə] [pɪtʃ] .

unwilling	Bill	to	pitch	.
不情愿	账单	到	沥青	.

下午的比赛是棒球，他们硬拉了不太情愿的比尔去投球。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [nuː] , [biː; bi] ['leɪɪŋ] [aʊt][rɪ'pɔːrts][fɔːr; fər] [mənt'gʌməri] [tuː; tə]['stʌdi] .

He	should	,	he	knew	,	be	laying	out	reports	for	Montgomery	to	study	.
他	应该	,	他	知道	,	是	躺下	出去	报告	为了	蒙哥马利	到	学习	.

他知道自己应该整理报告供蒙哥马利研究。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [mənt'gʌməri] .

He	did	not	particularly	want	to	be	with	Montgomery	.
他	做过	不是	特别	想	到	是	和	蒙哥马利	.

他其实并不想和蒙哥马利在一起。

[bɪl][sæt][ɑːn][ðə; ði] - [lɔːg][ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [bentʃ] .

Bill	sat	on	the	xetal	log	that	served	as	a	bench	.
账单	卫星	在	这	-	日志	那	服务	作为	一个	长椅	.

比尔坐在用作长凳的木制圆木上。

[wʌn] - [wʌz; wəz][bent]['oʊvər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ][fɜːrst][beɪs] .

One	Quxa	was	bent	over	,	examining	first	base	.
一	-	曾是	弯曲	超过	,	检查	第一的	根据	.

一只库克萨弯着腰，正在查看一垒。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l] [saɪt] .

He	made	a	colorful	sight	.
他	制成	一个	丰富多彩的	视线	.

他成了一道亮丽的风景。

[ðə; ði][fɜːrst] ['beɪsmən] [slæpt] [hɪm; ɪm]['dʒoʊviəli][ɑːn][ðə; ði][lɔɪn] [klɔːθ] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .

The	first	baseman	slapped	him	jovially	on	the	loin	cloth	to	move	him	.
这	第一的	垒手	被掌掴	他	兴高采烈地	在	这	腰部	布	到	移动	他	.

一垒手笑着拍了拍他的腰布，把他推开。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['mænfəli]

The	owner	of	the	thrag	caught	up	to	it	and	was	struggling	manfully
这	所有者	的	这	-	捕捉	向上	到	它	和	曾是	挣扎	勇敢地

[tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

to	lead	it	away	.
到	带领	它	离开	.

斗篷的主人追上了它，拼命地想把它拉走。

[ðə; ði][faɪv] - [legd] [biːst] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['efərts] , ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	five	-	legged	beast	defied	his	efforts	,	rearing	and	dragging	him	.
这	五	-	腿	兽	违抗	他的	努力	,	饲养	和	拖拽	他	.

这头五条腿的野兽不堪其扰，扬起前蹄，拖着他向前走去。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] .

A	dozen	Quxas	stood	nearby	.
一个	打	-	站立	附近	.

附近站着十几个库克萨人。

[ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] - - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]

Their	sympathies	were	obviously	with	their	fellow	-	Quxa	,	but	they	made	no
他们的	同情	是	明显地	和	他们的	同伴	-	-	,	但	他们	制成	不

[muːv] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

move	to	help	him	.
移动	到	帮助	他	.

他们显然同情他们的同胞库克萨人，但他们并没有采取任何行动来帮助他。

[riːd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nekst][tuː; tə] [bɪl] .

Reed	was	on	the	bench	next	to	Bill	.
芦苇	曾是	在	这	长椅	下一个	到	账单	.

里德坐在比尔旁边的长椅上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'preɪz(ə)l] [gruːp] .

He	had	come	in	with	the	appraisal	group	.
他	有	来	在	和	这	评价	团体	.

他和评估小组一起来的。

" [jʊr; jər]['vɪvɪd] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] - , " [dəunt] [ə'pɪr]

"	Your	vivid	friends	,	"	he	said	,	cocking	a	thumb	at	the	Quxas	,	"	don't	appear
"	你的	生动	朋友们	,	"	他	说	,	上膛	一个	拇指	在	这	-	,	"	不	出现

[tuː] [braɪt] . "

too	bright	.	"
也	明亮的	.	"

“你那些活泼的朋友，”他一边说着，一边用拇指指着库克萨斯人，“看起来不太聪明。”

" [ðeə(r)] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [bɪl] .

"	They're	smart	enough	,	"	said	Bill	.
"	它们是	聪明的	足够的	,	"	说	账单	.

“他们足够聪明，”比尔说。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Almost	as	intelligent	as	we	are	.
"	几乎	作为	聪明的	作为	我们	是	.

“几乎和我们一样聪明。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðeɪv] ['nevər] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ə; eɪ][hɜ:rd] ['kʌltʃər] . "
It's just that they've never risen above a herd culture . "
它是 只是 那 他们有 绝不 升起 多于 一个 一群 文化 . "

只是他们始终没能摆脱从众文化。

" [lʊk] , " [sed] [ri:d] .
" Look , " said Reed .
" 看 , " 说 芦苇 .

“听着，”里德说。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˌsɪlvɪ'kʌltʃərɪst] .
" I'm a silviculturist .
" 我是 一个 林业学家 .

我是一名林业工作者。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [groʊ] ,
Give me a hunk of wood and I can tell how long it took to grow ,
给 我 一个 帅哥 的 木头 和 我 能 告诉 如何 长的 它 采取 到 生长 ,

给我一块木头，我就能算出它生长了多久。

[wʌt] [its] [gʊd] [fɔ:r; fər] ,
what it's good for ,
什么 它是 好的 为了 ,

它有什么用途?

[wer] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [bɔ:rd] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][kæn; kən][bi:; bi]
where it can be raised and how much board and profit can be
在哪里 它 能 是 提高 和 如何 很多 木板 和 利润 能 是
[meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
made out of it .
制成 出去 的 它 .

在哪里可以饲养它，以及可以从中获得多少饲养费和利润。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [θroʊz] [ˌem 'i:] .
But this kind of talk throws me .
但 这 种类 的 讲话 投掷 我 .

但这种说法让我感到困惑。

[traɪ] [ə'nʌðər] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] . "
Try another wave - length . "
尝试 其他 海浪 - 长度 . "

试试其他波长。

" ['soʊʃəli] , [ðeə(r)] [laɪk][ðə; ði] [si:lz] [ɔ:r]['peŋgwinz] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" Socially , they're like the seals or penguins back on Earth .
" 社会 , 它们是 喜欢 这 封印 或者 企鹅 后退 在 地球 .

“从社交角度来看，它们就像地球上的海豹或企鹅一样。”

[ðeɪ] [laɪk][tu:; tə]['gæðər][ɪn] [gru:ps] .
They like to gather in groups .
他们 喜欢 到 收集 在 团体 .

它们喜欢成群结队地聚集在一起。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðeɪ] [du:] [wel] .
The things they can do individually , they do well .
这 事物 他们 能 做 单独 , 他们 做 出色地 .

他们各自能做的事情，都做得很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ][tu:; tə][help] [i:tʃ] ['ʌðər] .
But they don't know how to help each other .
但 他们 不 知道 如何 到 帮助 每个 其他 .

但他们不知道如何互相帮助。

[ðæts] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] . "
That's beyond them . "
那就是 超过 他们 . "

那超出他们的能力范围了。

" [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ? "
" Don't understand the meaning of cooperation ? "
" 不 理解 这 意义 的 合作 ? "

“你不明白合作的意义吗？”

" [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈiznt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
" The word isn't even in their language .
" 这 单词 不是 甚至 在 他们的 语言 .

“他们的语言里根本没有这个词。”

[aɪv] [siːn] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstjuɪŋ] ,
I've seen forty of them standing around , fretting and stewing ,
我已经 已见 四十 的 他们 常设 大约 , 烦躁 和 炖 ,

我见过四十个人站在那里，焦躁不安，愁眉苦脸。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪld] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] . "
while the horals killed off one of their fellows . "
尽管 这 霍拉尔斯 被杀 离开 一 的 他们的 伙伴们 . "

而那些霍拉尔人则杀死了他们的一名同伴。

" [wʌt] [ɑːr; ər] ? "
" What are horals ? "
" 什么 是 霍拉尔斯 ? "

什么是时令？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɑːmɪnənt] [laɪf] - [fɔːrm] [hɪr] .
" The other dominant life - form here .
" 这 其他 主导的 生活 - 形式 这里 .

这里另一种主要的生命形式。

[ˈnæsti] [bruːts] , [laɪk] [bɪg] [ˈʌpraɪt] [ænts] [wɪð; wɪθ] [ˈtəntəklz] .
Nasty brutes , like big upright ants with tentacles .
可恶的 野蛮人 , 喜欢 大的 直立 蚂蚁 和 触手 .

令人厌恶的野兽，就像长着触手的直立大蚂蚁。

[stænd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [maɪ] [tʃest] .
Stand about as high as my chest .
站立 关于 作为 高的 作为 我的 胸部 .

高度大约到我的胸部。

[moʊst] [məˈlɪgnənt] [θɪŋz] [aɪv] [siːn] .
Most malignant things I've seen .
最多 恶性 事物 我已经 已见 .

我见过的最恶毒的东西。

[wʌn] - [kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] [ˈeni] [ˈhɔːrəl; ˈhoʊrəl] , [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
One Quxa can handle any horal , maybe even two or three .
一 - 能 处理 任何 霍拉尔 , 或许 甚至 二 或者 三 .

一只 Quxa 可以处理任何 horal，甚至两三只也可以。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [pæks] .
But the horals hunt in packs .
但 这 霍拉尔斯 打猎 在 包装 .

但角鹬是成群结队地捕猎的。

[gʊd] - [baɪ] - . "
Good - by Quxa . "
好的 - 经过 - . "

再见，库克萨。

" ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **Killing** **them** **off** **,** **are** **they** **?** "
" 杀戮 他们 离开 , 是 他们 ? "

“他们要把他们都杀光吗？”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] [bɪg] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [left] .
" **This** **is** **the** **last** **big** **concentration** **the** **Quxas** **have** **left** **.**
" 这 是 这 最后的 大的 专注 这 - 有 左边 .

这是库克萨人剩下的最后一个大型集结地。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] - .
In **another** **hundred** **years** **,** **there'll** **be** **no** **more** **Quxas** **.**
在 其他 百 年 , 将会 是 不 更多的 - .

再过一百年，库克萨斯将不复存在。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .
" **They** **looked** **again** **at** **the** **natives** **.**
" 他们 看起来 再次 在 这 本地人 .

他们再次打量了当地居民。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] — ['hjuːmən] [ɪn] [fɔːrm] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər]
The **Quxas** **were** **something** **to** **see** **—** **human** **in** **form** **,** **although** **somewhat** **shorter**
这 - 是 某物 到 看 — 人类 在 形式 , 虽然 有些 较短
[ðæn; ðən] ['ɜːrθˌmæn] ;
than **Earthmen** **;**
比 地球人 ;

库克萨人令人惊叹——外形与人类相似，但比地球人矮一些；

[ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] [blɔtʃt] [ænd; ənd] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['kʌlɚz] .
their **skins** **were** **blotched** **and** **dashed** **with** **patches** **of** **vivid** **colors** **.**
他们的 皮肤 是 斑驳的 和 虚线 和 补丁 的 生动 颜色 .

它们的皮肤上布满了鲜艳的斑点和斑块。

[ˌænti'kwɛəriənz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['sɜːrkəs] [klaʊnz] , [ə; eɪ]
Antiquarians **talked** **of** **their** **resemblance** **to** **the** **ancient** **circus** **clowns** **,** **a**
古董商 谈话 的 他们的 相似 到 这 古老的 马戏团 小丑 , 一个
['laɪknəs] ['fəːðəd] [baɪ] [ðer; ðər] [brɔːd] ,
likeness **furthered** **by** **their** **broad** **,**
相似 进一步 经过 他们的 广阔 ,

古董商们谈到他们与古代马戏团小丑的相似之处，而他们宽阔的体型更强化了这种相似性。

[flæt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] [grɪnz] .
flat **faces** **and** **habitual** **grins** **.**
平坦的 面孔 和 习惯性的 咧嘴笑 .

面无表情，笑容僵硬。

" [sɔːrt] [ʌv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] , " [bɪl] [sed] ['glʌmli] .
" **Sort** **of** **hate** **to** **see** **them** **disappear** **,** " **Bill** **said** **glumly** **.**
" 种类 的 恨 到 看 他们 消失 , " 账单 说 闷闷不乐地 .

“真舍不得他们消失，”比尔沮丧地说。

" [ðeə(r)] ['hæpi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kriːtʃərz] .
" **They're** **happy** **,** **good** **-** **natured** **creatures** **.**
" 它们是 快乐的 , 好的 - 自然 生物 .

“它们是快乐、性情温和的生物。”

[ɪn] [ðer; ðər] [hoʊl] [reɪs] , [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [wʌn] [huːz] [miːn] .
In **their** **whole** **race** **,** **I** **know** **only** **one** **who's** **mean** **.**
在 他们的 所有的 种族 , 我 知道 仅有的 一 谁是 意思是 .

在他们整个种族中，我只认识一个心胸狭隘的人。

[wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

We've	done	our	best	to	help	them	.
我们已经	完毕	我们的	最好的	到	帮助	他们	.

我们已尽力帮助他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [koʊ'ɑːpəreɪt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

But	if	they	won't	cooperate	even	in	a	matter	of	life	and	death	,
但	如果	他们	惯于	合作	甚至	在	一个	事情	的	生活	和	死亡	,

但即便在生死攸关的事情上，他们也不愿合作，

[wʌt] [ɪn'sentɪv] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ?

what	incentive	can	you	offer	them	?
什么	激励	能	你	提供	他们	?

你能给他们提供什么激励措施?

" [æn; ən] ['elboʊ] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

"	An	elbow	dug	into	him	.
"	一个	弯头	挖	进入	他	.

"一个胳膊肘顶到了他。"

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætər] , [driːm] [bɔɪ] , " [sed] [gʌst] - .

"	Up	to	the	platter	,	dream	boy	,	"	said	Gust	Mustas	.
"	向上	到	这	拼盘	,	梦	男生	,	"	说	阵风	-	.

"来吧，梦中情人，"古斯特·穆斯塔斯说道。

" [ə; eɪ] [hɪt] [miːnz] [tuː] [rʌnz] .

"	A	hit	means	two	runs	.
"	一个	打	方法	二	跑步	.

一次安打意味着得两分。

" [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [bæt] , [bɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .

"	Selecting	a	bat	,	Bill	made	his	way	to	the	plate	.
"	选择	一个	蝙蝠	,	账单	制成	他的	方式	到	这	盘子	.

比尔拿起球棒，走向本垒板。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [væns] [mənt'gʌməri] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hʌt] .

In	the	middle	distance	,	Vance	Montgomery	emerged	from	a	hut	.
在	这	中间	距离	,	万斯	蒙哥马利	出现	从	一个	小屋	.

在中景处，范斯·蒙哥马利从一间小屋里走了出来。

['kændi] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] , [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Candy	went	to	him	eagerly	,	put	a	hand	on	his	arm	.
糖果	去	到	他	急切地	,	放	一个	手	在	他的	手臂	.

坎迪急切地走到他身边，把手放在他的胳膊上。

[ə; eɪ] [diːp] [reɪdʒ] [en'gʌlft] [bɪl] .

A	deep	rage	engulfed	Bill	.
一个	深的	愤怒	吞噬	账单	.

比尔心中燃起了深深的怒火。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] .

The	first	pitch	was	a	curve	that	failed	to	break	.
这	第一的	沥青	曾是	一个	曲线	那	失败的	到	休息	.

第一球是曲球，但没有出现弧线变化。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fætli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] , [bɪl] [swʌŋ] ['æŋgrəli] .

As	it	came	fatly	over	the	plate	,	Bill	swung	angrily	.
作为	它	来了	肥胖的	超过	这	盘子	,	账单	摇摆	愤怒地	.

球重重地飞过本垒板时，比尔愤怒地挥棒击球。

[ðə; ði] [bɔːl] ['rɑːkətɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [pæst] [ðə; ði] ['ɪnfiːld] ,

The	ball	rocketed	up	and	away	,	past	the	infield	,
这	球	火箭	向上	和	离开	,	过去的	这	内场	,

球像火箭一样高高飞起，越过内野手。

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərətli] ['rʌnɪŋ] [left] - ['fi:ldər] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tɔ:rd] [ə; eɪ]

over	the	head	of	the	desperately	running	left	-	fielder	and	dropped	toward	a
超过	这	头	的	这	绝望地	跑步	左边	-	外野手	和	掉落	朝向	一个

[ʃʊr] [hoʊm] [rʌn] .

sure	home	run	.
当然	家	跑步	.

球越过拼命奔跑的左外野手的头顶，直奔一个稳稳的本垒打而去。

[ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	curious	thing	happened	.
然后	一个	好奇的	事物	发生	.

然后，一件奇特的事情发生了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæbəlɪŋ] [gru:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [faʊl] [laɪn] ,

One	of	the	Quxas	darted	away	from	the	gabbling	group	along	the	foul	line	,
一	的	这	-	飞镖	离开	从	这	喋喋不休	团体	沿着	这	犯规	线	,

其中一只库克萨斯沿着犯规线迅速逃离了叽叽喳喳的人群。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [legz] ['tʃɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] .

his	short	legs	churning	over	the	uneven	ground	.
他的	短的	腿	搅拌	超过	这	不均匀	地面	.

他那双短小的腿在崎岖不平的地面上艰难地蹬着。

[æz; əz][ðə; ði][bɔ:l][sæŋk] , [hi:; hi] [dʌv] , [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][wʌn] [brɔ:d] [hænd]

As	the	ball	sank	,	he	dove	,	plucked	it	out	of	the	air	with	one	broad	hand
作为	这	球	沉没	,	他	鸽子	,	拨弦	它	出去	的	这	空气	和	一	广阔	手

,

,

,

球下沉时，他飞身扑救，用一只大手将球从空中摘了下来。

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['grɪnɪŋ] .

turned	a	somersault	and	came	up	with	it	,	grinning	.
转向	一个	空翻	和	来了	向上	和	它	,	咧嘴笑	.

他翻了个跟头，咧嘴一笑，想出了这个主意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [kætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] - [ɪn] [ə'plɔ:z]

It	was	an	impossible	catch	and	the	Earthmen	joined	the	Quxas	in	applause
它	曾是	一个	不可能的	抓住	和	这	地球人	加入	这	-	在	掌声

.

.

.

这是一个不可能完成的接球，地球人和库克萨人一起鼓掌。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] , [ðə; ði] - [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:bɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]

Still	clinging	to	the	ball	,	the	Quxa	made	little	bobbing	bows	of
仍然	依恋	到	这	球	,	这	-	制成	小的	上下摆动	弓	的

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] .

acknowledgment	.
致谢	.

库克萨仍然紧紧抱着球，微微点头鞠躬表示感谢。

" [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .

"	Throw	it	in	!	"	shouted	Bill	.
"	扔	它	在	!	"	喊叫	账单	.

“扔进去！”比尔喊道。

[ðə; ði] - [stʊd] ['moʊʃnləs] .

The	Quxa	stood	motionless	.
这	-	站立	静止不动	.

库克萨一动不动地站着。

" [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , - !
" **Throw** **it** **in** **,** **Adlaa** **!**
" 扔 它 在 , - !

“把它扔进去，阿德拉！”

" [bɪl] ['ɝːdʒd] .
" **Bill** **urged** **.**
" 账单 敦促 .

比尔敦促道。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['θroʊɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
He **went** **through** **a** **throwing** **motion** **.**
他 去 通过 一个 投掷 运动 .

他做了一个投掷动作。

[ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
The **Quxa** **nodded** **comprehension** **.**
这 - 点头 理解 .

库克萨人点头表示理解。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][wɪnd] - [ʌp] .
He **went** **into** **a** **violent** **wind** **-** **up** **.**
他 去 进入 一个 暴力 风 - 向上 .

他开始猛烈发怒。

[hɪz; ɪz][left] [fʊt] [keɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['bɑːdi][went] [bæk] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [snæpt] [ɪn][æn; ən]
His **left** **foot** **came** **up** **,** **his** **upper** **body** **went** **back** **,** **his** **right** **arm** **snapped** **in** **an**
他的 左边 脚 来了 向上 , 他的 上 身体 去 后退 , 他的 正确的 手臂 啪啪 在 一个
[ɑːrk] .
arc **.**
弧 .

他的左脚抬起，上半身向后仰，右臂猛地挥动成弧形。

[ðə; ði][bɔːl] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [streɪt] [ænd; ənd][fæst] .
The **ball** **flew** **from** **his** **hand** **,** **straight** **and** **fast** **.**
这 球 飞翔 从 他的 手 , 直的 和 快速地 .

球从他手中飞出，又直又快。

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
In **the** **wrong** **direction** **,** **of** **course** **.**
在 这 错误的 方向 , 的 课程 .

当然，方向错了。

[ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] - [peltid] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ə'gen] .
The **pack** **of** **Quxas** **pelted** **after** **it** **,** **shouting** **,** **picked** **it** **up** **and** **threw** **again** **.**
这 盒 的 - 被毛皮覆盖 后 它 , 喊叫 , 挑选 它 向上 和 扔 再次 .

一群库克萨斯人追着它，一边喊叫，一边把它捡起来又扔了出去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [bɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['paʊndɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [bɔːl] ['fruːtləs] [pliːz] ,
To **his** **surprise** **,** **Bill** **found** **himself** **pounding** **after** **them** **,** **bawling** **fruitless** **pleas** **,**
到 他的 惊喜 , 账单 成立 他自己 猛击 后 他们 , 嚎啕大哭 徒劳无功 请 ,
[ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] ,
aware **that** **he** **looked** **foolish** **,**
意识到的 那 他 看起来 愚蠢 ,

令比尔惊讶的是，他发现自己正追着他们捶打，徒劳地哀求着，他意识到自己看起来很愚蠢。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [nɑːt] ['kerɪŋ] .
but **,** **in** **his** **rage** **,** **not** **caring** **.**
但 , 在 他的 愤怒 , 不是 关怀 .

但他怒火中烧，毫不在乎。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [θroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔːl]

He	closed	in	on	them	on	the	fifth	throw	and	his	fingertips	touched	the	ball
他	关闭	在	在	他们	在	这	第五	扔	和	他的	指尖	感动	这	球

.

:

.

第五次投篮时，他逼近了他们，指尖触到了球。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['oʊnli] [ɪn] [dɪ'flɛktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	succeeded	only	in	deflecting	it	.
他	成功了	仅有的	在	偏转	它	.

他只是成功地转移了目标。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

There	was	a	dull	thunk	and	the	game	was	over	.
那里	曾是	一个	乏味的	砰!	和	这	游戏	曾是	超过	.

一声闷响，游戏结束了。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [væns] [mənt'gʌməri] , ['plænɪt] [i'væljueitə] , ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] [left] [aɪ] .

The	ball	had	struck	Vance	Montgomery	,	planet	evaluator	,	squarely	in	the	left	eye	.
这	球	有	击	万斯	蒙哥马利	,	行星	评估员	,	完全	在	这	左边	眼睛	.

球正中行星评估员万斯·蒙哥马利的左眼。

[θriː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [ðen] [tuː; tə] [bɪl] ['brædli] .

Three	things	were	said	then	to	Bill	Bradley	.
三	事物	是	说	然后	到	账单	布拉德利	.

当时有人对比尔·布拉德利说了三件事。

[wʌn] [wʌz; wəz] [baɪ] [mənt'gʌməri] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [bɔːl] .

One	was	by	Montgomery	as	he	handed	back	the	ball	.
一	曾是	经过	蒙哥马利	作为	他	递交	后退	这	球	.

其中一次是蒙哥马利把球交还回去时发生的。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] , ['brædli] ,

"	I	was	not	aware	,	Bradley	,
"	我	曾是	不是	意识到的	,	布拉德利	,

“我不知道，布拉德利，”

[ðæt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [kæmp] ['liːdər] [in'teild] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['raʊdɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] .

that	the	job	of	camp	leader	entailed	joining	the	rowdyism	of	the	native	races	.
那	这	工作	的	营	领导者	包含	加入	这	喧闹	的	这	本国的	种族	.

营地领队的职责意味着要参与到当地土著民族的喧闹活动中。

" [wʌn] [wʌz; wəz] [baɪ] ['kændi] ['mæθjuːz] , ['hɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

"	One	was	by	Candy	Mathews	,	hopping	with	anger	.
"	一	曾是	经过	糖果	马修斯	,	跳跃	和	愤怒	.

其中一幅是坎迪·马修斯的作品，画中她愤怒地跳了起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] , [bɪl] ['brædli] .

"	You're	a	barbarian	,	Bill	Bradley	.
"	你是	一个	野蛮人	,	账单	布拉德利	.

“你真是个野蛮人，比尔·布拉德利。”

['mɑːnti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt] .

Monty	might	have	been	badly	hurt	.
蒙蒂	可能	有	到过	糟糕	伤害	.

蒙蒂可能受了重伤。

" [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [klɑːt] [ʌv; əv] - , ['kraʊdɪŋ] ['iːgərli] .

"	The	third	was	by	a	clot	of	Quxas	,	crowding	eagerly	.
"	这	第三	曾是	经过	一个	凝块	的	-	,	拥挤	急切地	.

“第三个是一群库克萨斯人，他们热情地挤在一起。

" [pleɪ] [bɔːl] !
" Play ball !
" 玩 球 !

开始比赛!

- , [mɔːr] [pleɪ] [bɔːl] !
Billbrad , more play ball !
- , 更多的 玩 球 !

比尔布拉德，继续打球!

" [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] , [bɪl] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" To the first two , Bill did not reply .
" 到 这 第一的 二 , 账单 做过 不是 回复 .

对于前两个问题，比尔没有回答。

[tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [sed] [wʌn][wɜːrd] , " [nʌts] ! " [ænd; ənd] ['doʊlfəli] ['fɑːloʊd] [mənt'gʌməri]
To the Quxas , he said one word , " Nuts ! " and dolefully followed Montgomery
到 这 - , 他 说 一 单词 , " 坚果 ! " 和 悲伤地 随后 蒙哥马利
['ɪntuː][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [hʌt] .
into the headquarters hut .
进入 这 总部 小屋 .

他对库克萨斯人说了一个词："胡说！"然后垂头丧气地跟着蒙哥马利走进了总部小屋。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['predʒədɪs] [ə'genst] [mənt'gʌməri] ,
In spite of his natural prejudice against Montgomery ,
在 尽管如此 的 他的 自然的 偏见 反对 蒙哥马利 ,

尽管他天生对蒙哥马利抱有偏见，

[bɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][mæn] [wɜːrkt] .
Bill was forced into a reluctant admiration for the way the man worked .
账单 曾是 强制 进入 一个 不情愿的 钦佩 为了 这 方式 这 男人 工作 .

比尔不得不勉强地钦佩这个人的工作方式。

[mɑːnt'gʌmriːz] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['weðər] [ðə; ði]['plænɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt]
Montgomery's task was to recommend whether the planet should be marked
蒙哥马利 任务 曾是 到 推荐 无论 这 行星 应该 是 标记
[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ,
for immediate colonization ,
为了 即时 殖民化 ,

蒙哥马利的任务是提出是否应将该星球标记为立即殖民的星球。

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [lɪst][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][ɪk'spænʃ(ə)n] , [ɔːr][biː; bi][left] ['strɪktli] [ə'loʊn][æz; əz]
placed on a reserve list for future expansion , or be left strictly alone as
放置 在 一个 预订 列表 为了 未来 扩张 , 或者 是 左边 严格 独自的 作为
[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] .
unworthy of occupancy .
不配 的 占用 .

列入未来扩建储备名单，或因不适宜入住而完全不予理睬。

[hiː; hi] [tɔːr] [θruː] ['bɪlz] [rɪ'pɔːrts] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [θruː] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['dʒelɪˌbin] .
He tore through Bill's reports like a small child through a bag of jellybeans .
他 撕裂 通过 法案的 报告 喜欢 一个 小的 孩子 通过 一个 包 的 软糖 .

他像小孩子啃糖豆一样，狼吞虎咽地翻阅着比尔的报告。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ɪf] ['pɑːmpəs] , [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] .
His questions , if pompous , were pointed .
他的 问题 , 如果 傲慢 , 是 尖 .

他的问题虽然显得傲慢，但却切中要害。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , ['redi] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn][kæmp] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
Within twenty - four hours , ready to leave for the main camp , he called a
之内 二十 - 四 小时 , 准备好 到 离开 为了 这 主要的 营 , 他 称为 一个
['kɑ:nfərəns] .
conference .
会议 .

不到二十四小时，他准备前往主营地，并召开了会议。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gru:p] ,
He stood before the group ,
他 站立 前 这 团体 ,

他站在众人面前，

[æz; əz] ['dæpər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [bru:z] ['ʌndər][wʌn] [aɪ] ,
as dapper as a man can be with a rainbow bruise under one eye ,
作为 衣着考究 作为 一个 男人 能 是 和 一个 彩虹 挫伤 在下面 一 眼睛 ,

即使一只眼睛下方有一道彩虹色的淤青，他依然风度翩翩。

[kəm'pleɪsntli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
complacently listening to the resonance of his own voice .
自满地 聆听 到 这 谐振 的 他的 自己的 嗓音 .

他心满意足地聆听着自己声音的回响。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kændi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['wɜ:rʃɪpfl] [ə'gri:mənt] .
Beside him , Candy nodded worshipful agreement .
旁 他 , 糖果 点头 崇拜的 协议 .

在他身旁，坎迪虔诚地点头表示赞同。

[bɪl] [grʌmpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
Bill grumped in a corner .
账单 脾气暴躁 在 一个 角落 .

比尔闷闷不乐地躲在角落里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [mənt'gʌməri] ['autlaind] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə][hi:; hi]['wɑ:ntɪd]
For a full forty - five minutes , Montgomery outlined additional data he wanted
为了 一个 满的 四十 - 五 分钟 , 蒙哥马利 概述 额外的 数据 他 通缉
['gæðərd] .
gathered .
聚集 .

蒙哥马利花了整整四十五分钟，概述了他希望收集的其他数据。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [tʃaɪdɪŋ] ,
His voice was faintly chiding ,
他的 嗓音 曾是 淡淡的 责备 ,

他的声音带着一丝责备的意味。

[ɪm'plaɪŋ] [baɪ][ɪts][toʊn] [ðæt] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ə; eɪ][doʊlt] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
implying by its tone that anybody but a dolt would have obtained the
暗示 经过 它是 语气 那 任何人 但 一个 笨蛋 会 有 获得 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
information long ago .
信息 长的 前 .

其语气暗示，除了傻瓜之外，任何人都早就知道这些信息了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" And now , " he said ,
" 和 现在 , " 他 说 ,

“现在，”他说，

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] — [ðə; ði]
" we come to the question of the humanoid denizens of this planet — the
" 我们 来 到 这 问题 的 这 人形 居民 的 这 行星 — 这
[soʊ] - [kɔːld] - .
so - called Quxas .
所以 - 称为 - .

“我们接下来要讨论的是这个星球上的类人生物——所谓的库克萨人。

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] .
" He fingered his black eye .
" 他 用手指 他的 黑色的 眼睛 .

他摸了摸自己淤青的眼睛。

" ['meni] ['pɜːsənz] [maɪt] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]
" Many persons might conclude that the Quxas are not worth saving ; and in
" 许多 人 可能 结束 那 这 - 是 不是 值得 保存 ; 和 在
[ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
themselves , they are not .
他们自己 , 他们 是 不是 .

“许多人可能会认为库克萨人不值得拯救；就他们本身而言，他们确实不值得拯救。”

[haʊ'evər] , [maɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [kən'klʊʒənz] — [beɪst] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
However , my preliminary conclusions — based , unfortunately ,
然而 , 我的 初步的 结论 — 基于 , 很遗憾 ,

然而，我的初步结论——不幸的是，是基于.....

[ɑːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] — [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]
on insufficient data — lead me to believe that this planet will be used for
在 不足的 数据 — 带领 我 到 相信 那 这 行星 将要 是 用过的 为了
[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
colonization in about five hundred years .
殖民化 在 关于 五 百 年 .

数据不足——这让我相信，大约五百年后，这个星球将被用于殖民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt][laɪf] - [fɔːrm] ['frendli] [tuː; tə]
It would be very convenient then to have a dominant life - form friendly to
它 会 是 非常 方便的 然后 到 有 一个 主导的 生活 - 形式 友好的 到
[ðə; ði][gə'læktɪk]['hjuːmənz][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntɪgreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .
the galactic humans and capable of being integrated with the colonists .
这 银河系 人类 和 有能力的 的 存在 融合的 和 这 殖民者 .

如果有一种对银河系人类友好且能够与殖民者融合的主导生命形式，那将非常方便。

[sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði] - [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi]
Some method of preserving the Quxas must therefore be
一些 方法 的 保存 这 - 必须 所以 是
[wɜːrkt] [aʊt] .
worked out .
工作 出去 .

因此，必须找到某种方法来保存库克萨斯。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [æd'væns] [gruːp] [hæz; həz] [feɪld] [lə'mentəbli,'læməntəbli] .
In this , the advance group has failed lamentably .
在 这 , 这 进步 团体 有 失败的 令人遗憾的是 .

在这方面，先遣队的表现令人遗憾地失败了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [glɑːnst] [ə'raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" He paused , glanced around triumphantly .
" 他 暂停 , 瞥了一眼 大约 凯旋而归 .

他停顿了一下，得意地环顾四周。

" [haʊ] [duː][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ?

"	How	do	I	propose	to	achieve	this	?
"	如何	做	我	提出	到	达到	这	?

“我打算如何实现这个目标？”

[baɪ][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] .

By	a	historical	method	.
经过	一个	历史	方法	.

通过历史方法。

[wʌt] [duː][neiʃəns][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['perəl] ?

What	do	nations	do	when	they	are	in	peril	?
什么	做	国家	做	什么时候	他们	是	在	危险	?

国家在危难之际会采取什么措施?

[ðeɪ] [kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [pleɪs] [ðəm'selvz] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [liːd]

They	call	upon	a	single	man	,	place	themselves	under	him	and	let	him	lead
他们	称呼	之上	一个	单身的	男人	,	地方	他们自己	在下面	他	和	让	他	带领

[ðem; ðəm][aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

他们召集了一名男子，服从他的领导，让他带领他们出去。

[wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['gretɪst] ['deɪndʒər]['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

When	the	ancient	western	civilization	was	in	its	greatest	danger	after	the	fall	of
什么时候	这	古老的	西	文明	曾是	在	它是	最	危险	后	这	落下	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

罗马帝国衰落后，古代西方文明正处于最危险的时期。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [strɔːŋ] [men] , [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪŋz] [ænd; ənd][djuːks]

the	people	gathered	around	the	strong	men	,	made	them	kings	and	dukes
这	人们	聚集	大约	这	强的	男人	,	制成	他们	国王	和	公爵们

[ænd; ənd] ['ɜːlz] ,

and	earls	,
和	伯爵	,

人们聚集在强壮的男人们周围，拥立他们为国王、公爵和伯爵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm] .

and	were	saved	from	barbarism	.
和	是	已保存	从	野蛮	.

并免遭野蛮对待。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

"	I	shall	do	the	same	for	the	Quxas	.
"	我	将	做	这	相同的	为了	这	-	.

“我将对库克萨斯人做同样的事情。”

[ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

The	Quxas	shall	have	a	king	.
这	-	将	有	一个	国王	.

库克萨人将拥有自己的国王。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] [bɪl] .

"	His	eyes	sought	out	Bill	.
"	他的	眼睛	寻求	出去	账单	.

他的目光找到了比尔。

" [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɔːrt] .

"	My	acquaintance	here	has	been	short	.
"	我的	熟人	这里	有	到过	短的	.

我在这里认识的时间不长。

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɑːn][əd'vaɪs] .
I **must** **rely** **on** **advice** **.**
我 必须 依靠 在 建议 .

我必须听取别人的建议。

['brædli] , [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? "
Bradley **,** **whom** **would** **you** **recommend** **as** **king** **of** **the** **Quxas** **?** **"**
布拉德利 , 谁 会 你 推荐 作为 国王 的 这 - ? "

布拉德利，你推荐谁当库克萨斯国王?

" [wel] , " [sed] [bɪl] ['sloʊli] , " - [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] .
" **Well** **,** **"** **said** **Bill** **slowly** **,** **"** **Moahlo** **is** **the** **most** **intelligent** **.**
" 出色地 , " 说 账单 缓慢地 , " - 是 这 最多 聪明的 .

“嗯，”比尔慢慢地说，“莫阿洛是最聪明的。”

['hiːz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['kaɪndli] .
He's **good** **-** **natured** **and** **kindly** **.**
他是 好的 - 自然 和 亲切地 .

他性情温和友善。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ə'bɪləti] .
He **has** **a** **lot** **of** **artistic** **ability** **.**
他 有 一个 很多 的 艺术 能力 .

他很有艺术天赋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][gə'læktɪk][foʊk][mjuː'ziːəm] . "
Some **of** **his** **carvings** **are** **being** **taken** **back** **for** **the** **Galactic** **Folk** **Museum** **.** **"**
一些 的 他的 雕刻 是 存在 已采取 后退 为了 这 银河 民间 博物馆 . "

他的一些雕刻作品将被送回银河民俗博物馆。

" [æn; ən]['ɑːrtɪst] ! " [sed] [mənt'gʌməri] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **An** **artist** **!** **"** **said** **Montgomery** **in** **disgust** **.**
" 一个 艺术家 ! " 说 蒙哥马利 在 厌恶 .

“一个艺术家！”蒙哥马利厌恶地说。

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Well** **,** **let's** **have** **a** **look** **at** **him** **.**
" 出色地 , 我们来吧 有 一个 看 在 他 .

“好，我们来看看他。”

" - [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌfɪgjə'riːn] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miˈændərɪŋ] [pæðz] [ðæt] [ðə; ði]
" **Moahlo** **was** **finishing** **a** **figurine** **near** **one** **of** **the** **meandering** **paths** **that** **the**
" - 曾是 精加工 一个 塑像 靠近 一 的 这 弯曲 路径 那 这
- [hæd; həd][wɔːrn][baɪ]['hæbɪt] ,
Quxas **had** **worn** **by** **habit** **,**
- 有 磨损 经过 习惯 ,

“莫阿洛正在库克萨人习惯走过的一条蜿蜒小路附近完成一个雕像的制作，

[nɑːt] [dɪ'zaɪn] .
not **design** **.**
不是 设计 .

不是设计。

[ə; eɪ] [bɪ'mjuːzd] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [ɑːn][əd'maɪərɪŋli] .
A **bemused** **group** **of** **natives** **looked** **on** **admiringly** **.**
一个 困惑 团体 的 本地人 看起来 在 钦佩地 .

一群当地人带着困惑和钦佩的目光注视着这一切。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [keɪm] - , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ['praʊdli]
Down 向下 | **the** 这 | **path** 小路 | **came** 来了 | **Ratakka** - | **,** , | **the** 这 | **biggest** 最大 | **of** 的 | **the** 这 | **Quxas** - | **,** , | **his** 他的 | **shoulders** 肩膀 | **proudly** 自豪地
[bæk] ,
back 后退 | **,** ,

沿着小路走来的是库克萨家族中体型最大的拉塔卡，他骄傲地挺着肩膀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] [skaʊl] .
his 他的 | **face** 脸 | **set** 放 | **in** 在 | **the** 这 | **truculent** 好斗的 | **scowl** 皱眉头 | **.** .

他脸上露出凶狠的表情。

[bɪl] [nuː] [ænd; ənd] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn]
Bill 账单 | **knew** 知道 | **and** 和 | **disliked** 不喜欢 | **him** 他 | **,** , | **and** 和 | **apprehensively** 忧心忡忡地 | **felt** 毛毡 | **sure** 当然 | **the** 这 | **peaceful** 和平 | **scene** 场景
[wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
would 会 | **be** 是 | **destroyed** 损毁 | **.** .

比尔认识他，也讨厌他，并且忧心忡忡地认为这宁静的景象一定会被破坏。

[ə'loʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] , ['tɑːlərənt] [reɪs] , - [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪl] - ['tempərd] ,
Alone 独自的 | **of** 的 | **an** 一个 | **amiable** 可亲 | **,** , | **tolerant** 宽容 | **race** 种族 | **,** , | **Ratakka** - | **was** 曾是 | **perpetually** 永恒地 | **ill** 患病的 | **-** - | **tempered** 淬火 | **,** ,

拉塔卡是这个友善宽容的种族中唯一一个脾气暴躁的人。

[ðə; ði] ['ræŋkəlɪŋ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [nuː] [wʌt] ['eɪliən] [dʒə'netɪk] ['æksɪdənt] [ɔːr] ['trɔːmə] .
the 这 | **rankling** 恼人的 | **product** 产品 | **of** 的 | **Lord** 主 | **knew** 知道 | **what** 什么 | **alien** 外星人 | **genetic** 基因 | **accident** 事故 | **or** 或者 | **trauma** 创伤 | **.** .

天知道这是某种外星基因事故或创伤造成的令人作呕的产物。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [əb'strʌktid] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] .
Ratakka - | **found** 成立 | **his** 他的 | **path** 小路 | **obstructed** 受阻 | **by** 经过 | **the** 这 | **carving** 雕刻 | **.** .

拉塔卡发现他的路被雕刻挡住了。

['kæləsli] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌfɪgjə'riːn] , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Callously 冷酷无情 | **,** , | **he** 他 | **brought** 带来 | **his** 他的 | **foot** 脚 | **down** 向下 | **on** 在 | **the** 这 | **delicate** 精美的 | **figurine** 塑像 | **,** , | **crushing** 压碎 | **it** 它 | **to** 到
['splɪntərz] .
splinters 碎片 | **.** .

他冷酷无情地一脚踩在精致的小雕像上，把它踩成了碎片。

- [spræŋ] [ʌp] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['prəʊtest] .
Moahlo - | **sprang** 弹簧 | **up** 向上 | **in** 在 | **gentle** 温和的 | **protest** 反对 | **.** .

莫阿洛轻轻地站了起来表示抗议。

- [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miːti] [hænd] [ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Ratakka - | **gave** 给予 | **him** 他 | **the** 这 | **back** 后退 | **of** 的 | **a** 一个 | **meaty** 肉质的 | **hand** 手 | **that** 那 | **knocked** 敲门 | **him** 他 | **off** 离开 | **his** 他的 | **feet** 脚 | **.** .

拉塔卡用他那粗壮的手背狠狠地打了他一拳，把他打倒在地。

[tuː] [spek'teitəs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌdɪsə'pruːvl] .
Two 二 | **spectators** 观众 | **indicated** 表明的 | **disapproval** 不赞成 | **.** .

两名旁观者表示不满。

- [smæʃt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑːn] .
Ratakka - | **smashed** 粉碎 | **their** 他们的 | **heads** 头部 | **together** 一起 | **and** 和 | **strode** 大步走 | **on** 在 | **.** .

拉塔卡将他们的头撞在一起，然后大步向前走去。

" [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] , ['brædli] , " [sed] [mənt'gʌməri] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bruːt(ə)l]
" **To** **save** **a** **culture** **,** **Bradley** **,** **"** **said** **Montgomery** **,** **who** **had** **watched** **the** **brutal**
" 到 节省 一个 文化 , 布拉德利 , " 说 蒙哥马利 , WHO 有 观看 这 野蛮
[dɪ'spleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
display **with** **admiration** **,**
展示 和 钦佩 ,

"为了拯救一种文化，布拉德利，"蒙哥马利说道，他曾满怀钦佩地观看了这场残酷的表演。

" [juː; jʊ] [niːd] [streŋθ] , [nɑːt] ['delɪkəsi] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] .
" **you** **need** **strength** **,** **not** **delicacy** **or** **feeling** **.**
" 你 需要 力量 , 不是 美味 或者 感觉 .

你需要的是力量，而不是柔情或感性。

[ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
That **man** **shall** **be** **king** **of** **the** **Quxas** **.**
那 男人 将 是 国王 的 这 - .

那个人将成为库克萨斯人的国王。

" [hiː; hi][ræn]['æftər] - .
" **He** **ran** **after** **Ratakka** **.**
" 他 跑 后 - .

他追着拉塔卡跑去。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊst] [stɑːf] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
The **members** **of** **the** **outpost** **staff** **looked** **at** **Bill** **in** **dismay** **.**
这 成员 的 这 前哨 职员 看起来 在 账单 在 沮丧 .

哨站的工作人员惊愕地看着比尔。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['sædli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [hʌt] .
He **shrugged** **sadly** **and** **walked** **out** **of** **the** **headquarters** **hut** **.**
他 耸了耸肩 令人遗憾的是 和 步行 出去 的 这 总部 小屋 .

他悲伤地耸了耸肩，走出了总部小屋。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pliː] .
At **the** **doorway** **,** **Adlaa** **was** **waiting** **for** **him** **with** **the** **same** **old** **plea** **.**
在 这 门口 , - 曾是 等待 为了 他 和 这 相同的 老的 恳求 .

阿德拉在门口等着他，还是老一套的请求。

" [pleɪ] [bɔːl] ?
" **Play** **ball** **?**
" 玩 球 ?

"开始比赛吗？"

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
" **he** **begged** **.**
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [mɔːr] [pleɪ] [bɔːl] , - ?
" **More** **play** **ball** **,** **Billbrad** **?**
" 更多的 玩 球 , - ?

"比尔布拉德，还要继续打球吗？"

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndənt] [muːd] , [bɪl] [dɪd][nɑːt] [ker] .
" **In** **his** **despondent** **mood** **,** **Bill** **did** **not** **care** **.**
" 在 他的 沮丧的 情绪 , 账单 做过 不是 关心 .

"比尔当时情绪低落，什么也不在乎了。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "

I'll	throw	the	ball	to	you	and	you	throw	it	back	to	me	.	"
患病的	扔	这	球	到	你	和	你	扔	它	后退	到	我	.	"

我把球扔给你，你再把球扔回来给我。

" - [nɑːt] [duː] [ðæt] . "

"	Quxas	not	do	that	.	"
"	-	不是	做	那	.	"

“库克萨斯不会那样做。”

" [its] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [æz; əz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

"	It's	just	as	much	fun	to	throw	the	ball	in	one	direction	as	in	any	other
"	它是	只是	作为	很多	乐趣	到	扔	这	球	在	一	方向	作为	在	任何	其他

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

“把球扔向一个方向和扔向其他任何方向都一样有趣。”

" [bɪl] [ɪkˈspleɪnd] ['peɪʃntli] .

"	Bill	explained	patiently	.
"	账单	解释	耐心	.

比尔耐心地解释道。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] — [noʊ] [pleɪ] [bɔːl] .

"	Unless	you	throw	it	back	,	forget	it	—	no	play	ball	.
"	除非	你	扔	它	后退	,	忘记	它	—	不	玩	球	.

“除非你把球扔回去，否则就别想玩了——不开球。”

" - [θɔːt] ['sɪriəsli] .

"	Adlaa	thought	seriously	.
"	-	想法	严重地	.

阿德拉认真地想了想。

" ['hʌŋki] ['doʊki] .

"	Hunky	dokey	.
"	帅哥	傻瓜	.

“一切顺利。”

[wɑːnt] [pleɪ] [bɔːl] .

Want	play	ball	.
想	玩	球	.

想打球。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [gruːp]

"	They	were	tossing	it	back	and	forth	in	the	middle	of	a	cheering	group
"	他们	是	抛掷	它	后退	和	前进	在	这	中间	的	一个	欢呼	团体

[wen] [ə; eɪ] [hæf] - [træk] [pæst] ,

when	a	half	-	track	passed	,
什么时候	一个	一半	-	追踪	通过了	,

“他们正和一群欢呼雀跃的人一起抛接球，这时一辆半履带车经过了。”

['teɪkɪŋ] [mənt'gʌmərɪ] , ['kændi] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .

taking	Montgomery	,	Candy	and	Ratakka	to	the	main	camp	.
采取	蒙哥马利	,	糖果	和	-	到	这	主要的	营	.

带着蒙哥马利、坎迪和拉塔卡前往主营地。

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [geɪv] [bɪl] [wʌz; wəz] [dɪsˈdeɪnfl] .

The	look	that	the	girl	gave	Bill	was	disdainful	.
这	看	那	这	女孩	给予	账单	曾是	轻蔑的	.

女孩看向比尔的眼神充满了轻蔑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gægl] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ˌaʊt'saɪd][ɪn] [ə'sɔːrtɪd] [ʃeɪdz] , " [sed] [pæt] [riːd] [ðə; ði][nekst]
" **There's** **a** **gaggle** **of** **natives** **outside** **in** **assorted** **shades** **,** " **said** **Pat** **Reed** **the** **next**
" 有 一个 鹅群 的 本地人 外部 在 各种各样的 色调 , " 说 拍 芦苇 这 下一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

"外面有一群穿着各种颜色衣服的当地人,"帕特·里德第二天说道。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] .
" **They** **want** **to** **play** **ball** **.**
" 他们 想 到 玩 球 .

他们想打球。

- [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
Moahlo's **at** **their** **head** **.**
- 在 他们的 头 .

莫阿洛是他们的首领。

[hiː; hi] [kaːvd] [ə; eɪ][bæt] . "
He **carved** **a** **bat** **.** **"**
他 雕刻 一个 蝙蝠 . "

他雕刻了一只蝙蝠。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Tell** **them** **to** **beat** **it** **.**
" 告诉 他们 到 打 它 .

"告诉他们打倒它。"

[wɪə(r)] ['bɪzi] . "
We're **busy** **.** **"**
是 忙碌的 . "

我们很忙。

" [lets] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fʌn] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .
" **Let's** **give** **them** **some** **fun** **while** **we** **can** **.**
" 我们来吧 给 他们 一些 乐趣 尽管 我们 能 .

"趁现在还能让他们开心，让我们好好逗逗他们吧。"

[ðeɪ] [wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [mʌtʃ] ['æftər] [kɪŋ] [ræt] [gets] [bæk] [hɪr] . "
They **won't** **enjoy** **life** **much** **after** **King** **Rat** **gets** **back** **here** **.** **"**
他们 惯于 享受 生活 很多 后 国王 鼠 获得 后退 这里 . "

"鼠王回来之后，他们的日子就不好过了。"

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [bɪl] [ə'griːd] .
" **That's** **the** **truth** **,** " **Bill** **agreed** **.**
" 那就是 这 真相 , " 账单 同意 .

"没错,"比尔同意道。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" **All** **right** **.** **"**
" 全部 正确的 . "

"好的。"

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['peɪntɪd] ['idiəts] [wʊd] [get]['oʊvər][ðer; ðər] ['beɪsbɔːl] ['meɪniə] , " [kəm'pleɪnd] ['ruːdi]
" **I** **wish** **your** **painted** **idiots** **would** **get** **over** **their** **baseball** **mania** **,** " **complained** **Rudy**
" 我 希望 你的 绘 白痴 会 得到 超过 他们的 棒球 狂热 , " 抱怨 鲁迪
['piːtəz] ,
Peters **,**
彼得斯 ,

"我真希望你们这些涂脂抹粉的傻瓜能摆脱对棒球的狂热,"鲁迪·彼得斯抱怨道。

[ðə; ði][ˌmɪnə'rælədʒɪst] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

the	mineralogist	,	two	days	later	.
这	矿物学家	,	二	天	之后	.

两天后，矿物学家说道。

" [lʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['kerfəli] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɪl] ?

"	Look	me	over	carefully	,	will	you	,	Bill	?
"	看	我	超过	小心	,	将要	你	,	账单	?

“比尔，你仔细打量我一下好吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['θroʊɪŋ] [ɑːrm][dʒʌst] [drɑːpt] [ɔːf] . "

I	think	my	throwing	arm	just	dropped	off	.	"
我	思考	我的	投掷	手臂	只是	掉落	离开	.	"

我觉得我的投掷手臂突然就不能用了。

" [ðeə(r)] ['nʌti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [bɪl] ['brædli] [sed] .

"	They're	nutty	about	it	,	all	right	,	"	Bill	Bradley	said	.
"	它们是	坚果	关于	它	,	全部	正确的	,	"	账单	布拉德利	说	.

“他们对此确实很痴迷，”比尔·布拉德利说道。

" [tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌiːkə'nɑːmɪk]['vælјuː] . "

"	Too	bad	it	couldn't	have	been	about	something	with	some	economic	value	.	"
"	也	坏的	它	不能	有	到过	关于	某物	和	一些	经济的	价值	.	"

“可惜这件事不能跟一些有经济价值的事情有关。”

" [ˌiːkə'nɑːmɪk]['vælјuː] , [ðə; ði][mæn]['wɒnts] .

"	Economic	value	,	the	man	wants	.
"	经济的	价值	,	这	男人	想要	.

这个人想要的是经济价值。

[oʊ'keɪ] , [aɪl] [tɔːk] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Okay	,	I'll	talk	economic	value	to	you	.
好的	,	患病的	讲话	经济的	价值	到	你	.

好的，我来跟你谈谈经济价值。

[bet] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['juːnɪts][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [bɔːl] [tiːm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [friːks] [ðæn; ðən]

Bet	you	fifty	units	I	can	make	a	better	ball	team	out	of	these	freaks	than
赌注	你	五十	单位	我	能	制作	一个	更好的	球	团队	出去	的	这些	怪胎	比

[juː; jʊ][kæn; kən] . "

you	can	.	"
你	能	.	"

我敢打赌五十个单位，我能用这群怪人组建一支比你更强的球队。

" [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] . "

"	Well	,	make	it	thirty	.	"
"	出色地	,	制作	它	三十	.	"

“那就三十个吧。”

" [jʊə(r)] [ɑːn] , ['sʌkər] .

"	You're	on	,	sucker	.
"	你是	在	,	傻瓜	.

“你上钩了，傻瓜。”

[aɪv] [laɪnd] [ʌp][ðə; ði] [swiːtəst] ['ʃɔːrtstɑːp] [ðæt] ['evər][spɪt][ɪn][ə; eɪ] [glʌv] . . . "

I've	lined	up	the	sweetest	shortstop	that	ever	spit	in	a	glove	.	.	.	"
我已经	衬里	向上	这	最甜美的	游击手	那	曾经	吐	在	一个	手套	.	.	.	"

我已经找到了史上最棒的游击手，他会往手套里吐口水……

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['θɜːrti] , " [sed] ['ruːdi] ['piːtəz][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] .

"	Here's	your	thirty	,	"	said	Rudy	Peters	a	week	after	.
"	这里是	你的	三十	,	"	说	鲁迪	彼得斯	一个	星期	后	.

“这是你的三十块钱，”一周后，鲁迪·彼得斯说道。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['ʃɔ:rtstɑ:p] ['wʊdnt] [θroʊ] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə]['eniwʌn] [ɪk'sept]
" How was I to know that shortstop wouldn't throw the ball to anyone except
" 如何 曾是 我 到 知道 那 游击手 不会 扔 这 球 到 任何人 除了
[ðə; ði]['sentər] - ['fi:ldər] ? "
the center - fielder ? "
这 中心 - 外野手 ? "

"我怎么会知道游击手除了中外野手之外不会把球传给任何人呢？"

" [ti:m] ['pleɪz] [ðə; ði] [stʌf] , [læd] , " [sed] [bɪl] ['brædli] .
" Team play's the stuff , lad , " said Bill Bradley .
" 团队 戏剧的 这 东西 , 小伙子 , " 说 账单 布拉德利 .

"团队合作才是王道，小伙子，"比尔·布拉德利说道。

" [stres] [ti:m] [pleɪ] .
" Stress team play .
" 压力 团队 玩 .

强调团队合作。

['twenti] - [faɪv] , ['twenti] - ['sev(ə)n] , ['twenti] - [naɪn] , ['θɜ:rti] .
Twenty - five , twenty - seven , twenty - nine , thirty .
二十 - 五 , 二十 - 七 , 二十 - 九 , 三十 .

二十五、二十七、二十九、三十。

[ɪg'zæktli] [raɪt] .
Exactly right .
确切地 正确的 .

完全正确。

[ə'nʌðər] ['les(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ?
Another lesson at the same price ?
其他 课 在 这 相同的 价格 ?

同样的价格还能上另一节课?

" [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [bʌt; bət]['nevər][ɑ:n][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪl] ['brædli]
" He was refused , but never on an exploration had Bill Bradley
" 他 曾是 拒绝 , 但 绝不 在 一个 勘探 有 账单 布拉德利
[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .
had so much fun .
有 所以 很多 乐趣 .

"他被拒绝了，但比尔·布拉德利在探险中从未如此开心过。"

[ænd; ənd]['nevər] , [hi:; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] ['grɪmli] , [hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t][soʊ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk] [dʌn] .
And never , he reminded himself grimly , had he got so little work done .
和 绝不 , 他 提醒 他自己 阴沉地 , 有 他 得到 所以 小的 工作 完毕 .

他阴沉地提醒自己，他从来没有像现在这样几乎没完成任何工作。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər] ['skɪmpi] [fu:d] [plɑ:ts][ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [pleɪ] .
The Quxas were neglecting their skimpy food plots in their eagerness to play .
这 - 是 疏忽 他们的 简陋 食物 图表 在 他们的 渴望 到 玩 .

库克萨人一心只想玩耍，忽略了他们那点可怜的食物地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [li:n] .
They were getting lean .
他们 是 获得 倾斜 .

他们变得越来越瘦。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [bɪl] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hɔ:lt][tu:; tə] ['beɪsbɔ:l] .
Finally , with reluctance , Bill called a temporary halt to baseball .
最后 , 和 不情愿 , 账单 称为 一个 暂时的 停止 到 棒球 .

最后，比尔很不情愿地暂时叫停了棒球比赛。

" - [seɪ] [noʊ] ['beɪsbɔːl] [ʌn'tɪl] [wɜːrk] [dʌn] , " [sed] - ['sædli] [tuː; tə] - .
" **Billbrad** **say** **no** **baseball** **until** **work** **done** **,** " **said** **Moahlo** **sadly** **to** **Adlaa** **.**
" - 说 不 棒球 直到 工作 完毕 , " 说 - 令人遗憾的是 到 - .

“比尔布拉德说，工作完成之前不能打棒球，”莫阿洛悲伤地对阿德拉说。

" ['sʌmtaɪmz] - [tɔːk] [laɪk] ['saʊθpɔː] ['pɪtʃər] .
" **Sometimes** **Billbrad** **talk** **like** **southpaw** **pitcher** **.**
" 有时 - 讲话 喜欢 左撇子 投手 .

“有时候比尔布拉德说话像个左投手。”

" - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [plɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] - .
" **Adlaa** **was** **trying** **to** **cultivate** **his** **food** **plot** **with** **the** **help** **of** **a** **thrag** **.**
" - 曾是 尝试 到 培育 他的 食物 阴谋 和 这 帮助 的 一个 - .

“阿德拉正试图借助芦苇耕种他的粮食地。”

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪnd] .
The **beast** **was** **of** **independent** **mind** **.**
这 兽 曾是 的 独立的 头脑 .

这头野兽很有主见。

[ˌaɪ 'tiː] ['drægd] - [ɪn] [ɪk'sentrɪk] [əʊvzl] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [niːdz] .
It **dragged** **Adlaa** **in** **eccentric** **ovals** **,** **in** **defiance** **of** **agricultural** **needs** **.**
它 拖拽 - 在 偏心 椭圆 , 在 蔑视 的 农业 需求 .

它拖着阿德拉走在古怪的椭圆形道路上，违背了农业需要。

" - [wɑːnt] ['fɪnɪʃ] [wɜːrk] , [pleɪ] ['beɪsbɔːl] , " [ðə; ði] - ['kɑːmɛntəd] .
" **Adlaa** **want** **finish** **work** **,** **play** **baseball** **,** " **the** **Quxa** **commented** **.**
" - 想 结束 工作 , 玩 棒球 , " 这 - 评论 .

“阿德拉想完成工作，然后去打棒球，”库克萨评论道。

" - [noʊ] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] , [seɪ] [nʌts] [tuː; tə][wɜːrk] .
" **Thrag** **no** **play** **baseball** **,** **say** **nuts** **to** **work** **.**
" - 不 玩 棒球 , 说 坚果 到 工作 .

“Thrag 不打棒球，对工作说疯话。”

- [biː; bi][oʊld][laɪk][oʊld]['hɑːs] [rəd'bʊrn] [bɪ'fɔːr] [wɜːrk] [dʌn] .
Adlaa **be** **old** **like** **Old** **Hoss** **Radbourne** **before** **work** **done** **.**
- 是 老的 喜欢 老的 霍斯 拉德伯恩 前 工作 完毕 .

Adlaa 在工作完成之前就像老霍斯·拉德伯恩一样老了。

" - ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
" **Moahlo** **contemplated** **.**
" - 思考 .

莫阿罗沉思着。

" - [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] - .
" **Adlaa** **have** **trouble** **his** **thrag** **.**
" - 有 麻烦 他的 - .

“Adlaa 的 thrag 出了点问题。”

- [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] .
Moahlo **have** **trouble** **his** **.**
- 有 麻烦 他的 .

莫阿洛遇到了麻烦。

- [help] - [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - [help] - [hɪz; ɪz] .
Moahlo **help** **Adlaa** **his** **thrag** **and** **Adlaa** **help** **Moahlo** **his** **.**
- 帮助 - 他的 - 和 - 帮助 - 他的 .

莫阿洛帮助阿德拉他的同伙，阿德拉也帮助莫阿洛他的同伙。

[get] [wɜːrk] [dʌn] [mɔːr] ['fæstər] .
Get **work** **done** **more** **faster** **.**
得到 工作 完毕 更多的 快点 .

更快地完成工作。

" - [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [θɔːt] .
" **Adlaa** **dismissed** **the** **revolutionary** **thought** **.**
" - 解雇 这 革命性的 想法 .

阿德拉对革命思想不屑一顾。

" - [nɑːt][duː] . "
" **Quxas** **not** **do** **.** "
" - 不是 做 . "

"Quxas 不这样做。"

" [wiː; wi] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] [rʌn] [daʊn] [pleɪ] , " ['ɑːrgjuːd] - .
" **We** **play** **baseball** **run** **down** **play** **,** " **argued** **Moahlo** **.**
" 我们 玩 棒球 跑步 向下 玩 , " 争论 - .

"我们玩的是棒球比赛的跑动战术,"莫阿洛辩解道。

" [pleɪ] [tə'geðər] .
" **Play** **together** **.**
" 玩 一起 .

一起玩耍。

[juː; jʊ] [θroʊ] [bɔːl][ˌem 'iː] .
You **throw** **ball** **me** **.**
你 扔 球 我 .

你把球扔给我。

[aɪ] [θroʊ] [bɔːl][juː; jʊ] .
I **throw** **ball** **you** **.**
我 扔 球 你 .

我扔球给你。

['jɪpi] .
Yippee **.**
耶! .

耶!

[mæn][aʊt] . "
Man **out** **.** "
男人 出去 . "

"有人出局。"

" [seɪm] [tiːm] .
" **Same** **team** **.**
" 相同的 团队 .

还是同一个团队。

[oʊld][pælz] .
Old **pals** **.**
老的 朋友们 .

老朋友。

[wɑːnt] [sɪŋ] [tiːm] [sɔːŋ] ? "
Want **sing** **team** **song** **?** "
想 唱歌 团队 歌曲 ? "

想一起唱队歌吗?

" [wɑːnt] [pleɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ] - .
" **Want** **play** **team** **with** **thrag** **.**
" 想 玩 团队 和 - .

想和 thrag 组队。

" - [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt] .
" **Adlaa** **considered** **the** **matter** **in** **this** **new** **light** **.**
" - 经过考虑的 这 事情 在 这 新的 光 .

"阿德拉从这个新的角度考虑了这件事。

" [laɪk] [bɔːl] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Like ball game , " he said at last in amazement .**
" 喜欢 球 游戏 , " 他 说 在 最后的 在 惊愕 .

“就像球赛一样，”他最后惊讶地说。

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] , [ˌem 'iː] [biː; bi] [juː 'es] [tə'geðər] .
You , me be us together .
你 , 我 是 我们 一起 .

你，我，让我们在一起。

[meɪk] - [lʊk] [laɪk] ['buʃə] .
Make thrag look like busher .
制作 - 看 喜欢 灌木丛 .

把灌木丛弄得像灌木一样。

" [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
" **They both took hold of the thrag .**
" 他们 两个都 采取 抓住 的 这 - .

他们俩都抓住了那条破布。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [streŋkθs] , [ðə; ði] [biːst] [səb'mɪtɪd] ['dɑːsəli] .
Unable to resist their combined strengths , the beast submitted docilely .
无法 到 抵抗 他们的 合并 优势 , 这 兽 提交 温顺地 .

面对他们联手的力量，这头野兽无力抵抗，最终温顺地屈服了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
They began to work .
他们 开始 到 工作 .

他们开始工作。

['glænsɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['njʊmə] - [hʌt] , [bɪl] [sɔː] [ðə; ði]
Glancing out from his labor in the headquarters pneuma - hut , Bill saw the
瞥了一眼 出去 从 他的 劳动 在 这 总部 气 - 小屋 , 账单 锯 这
['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['hæpi] [sər'praɪz] .
incident in happy surprise .
事件 在 快乐的 惊喜 .

比尔在总部的气动小屋里劳作时，向外瞥了一眼，惊喜地看到了这一幕。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,

或许，归根结底，

[hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] [maɪt] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ðæt] [mənt'gʌməri] [wʊd]
his stay here might produce something to help the culture that Montgomery would
他的 停留 这里 可能 生产 某物 到 帮助 这 文化 那 蒙哥马利 会
[ˌɪntrə'duːs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
introduce upon his return .
介绍 之上 他的 返回 .

他在这里的停留或许能为蒙哥马利回来后引入的文化带来一些帮助。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [mɑːnt'gʌmriːz] [sək'ses] .
He had no doubt of Montgomery's success .
他 有 不 怀疑 的 蒙哥马利 成功 .

他对蒙哥马利的成功毫不怀疑。

['niːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hæd; həd] [mənt'gʌməri] .

Neither	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**had**	**Montgomery**	**.**
两者都不	,	为了	那	事情	,	有	蒙哥马利	.

事实上，蒙哥马利也没有。

[æt; ət][ðə; ði][meɪn][kæmp] , [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋli] .

At	**the**	**main**	**camp**	**,**	**things**	**were**	**going**	**swimmingly**	**.**
在	这	主要的	营	,	事物	是	去	游泳	.

主营地那边一切进展顺利。

[ðə; ði][kæmp] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['terətɔːri] , [bʌt; bət] , [baɪ][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [hʌnt] ,

The	**camp**	**lay**	**on**	**the**	**very**	**fringe**	**of**	**the**	**Quxa**	**territory**	**,**	**but**	**,**	**by**	**an**	**arduous**	**hunt**	**,**
这	营	躺	在	这	非常	边缘	的	这	-	领土	,	但	,	经过	一个	艰巨	打猎	,

营地位于库沙领地的边缘，但经过一番艰苦的搜寻，

- [hæd; həd] ['kæptʃərd] [eɪt] ['wɑːndərɪŋ] - [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

Ratakka	**had**	**captured**	**eight**	**wandering**	**Quxas**	**to**	**whom**	**he**	**immediately**	**set**	**about**	**teaching**	**the**	**duties**	**of**	**subjects**	**.**
-	有	捕获	八	漫游	-	到	谁	他	立即地	放	关于	教学	这	职责	的	主题	.

拉塔卡俘虏了八个流浪的库克萨人，并立即开始教导他们臣民的职责。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] — [ðə; ði] - ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [mənt'gʌməri] ,

His	**method**	**was**	**simple**	**—**	**the**	**Quxa**	**followed**	**his**	**orders**	**,**	**which**	**he**	**obtained**	**from**	**Montgomery**	**,**
他的	方法	曾是	简单的	—	这	-	随后	他的	订单	,	哪个	他	获得	从	蒙哥马利	,

他的方法很简单——库克萨人服从他的命令，而这些命令是他从蒙哥马利那里得到的。

[ɔːr][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] .

or	**the**	**Quxa**	**was**	**knocked**	**down**	**.**
或者	这	-	曾是	敲门	向下	.

或者 Quxa 被击倒了。

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ə'gen] .

If	**he**	**still**	**refused**	**,**	**he**	**was**	**knocked**	**down**	**again**	**.**
如果	他	仍然	拒绝	,	他	曾是	敲门	向下	再次	.

如果他仍然拒绝，就会再次被击倒。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] , - [hæd; həd][ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [noʊ] - ['evər][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

Within	**three**	**weeks**	**,**	**Ratakka**	**had**	**them**	**doing**	**things**	**no**	**Quxas**	**ever**	**had**	**done**	**before**	**.**
之内	三	周	,	-	有	他们	正在做	事物	不	-	曾经	有	完毕	前	.

三周之内，拉塔卡就让他们做了库克萨人以前从未做过的事情。

[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm] .

They	**performed**	**them**	**reluctantly**	**and**	**sullenly**	**,**	**but**	**they**	**did**	**them**	**.**
他们	执行	他们	勉强	和	闷闷不乐地	,	但	他们	做过	他们	.

他们很不情愿、闷闷不乐地完成了这些表演。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] , ['kændi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

Seeing	**the**	**result**	**,**	**but**	**not**	**the**	**means**	**,**	**Candy**	**was**	**enthusiastic**	**.**
看到	这	结果	,	但	不是	这	方法	,	糖果	曾是	热情的	.

看到结果却不了解过程，坎迪感到很兴奋。

" [ðeə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] !
" **They're working together !**
" 它们是 在职的 一起 !

“他们正在合作！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , ['mɑ:nti] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] - [du:] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ? "
" **Oh , Monty , what will the Quxas do to reward you ? "**
" 哦 , 蒙蒂 , 什么 将要 这 - 做 到 报酬 你 ? "

“哦，蒙蒂，库克萨人会怎么奖励你呢？”

" [oʊ] , [ðeɪl] ['prɑ:bəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , " [sed] [mənt'gʌməri] , ['mænɪdʒɪŋ]
" **Oh , they'll probably make a culture god of me , " said Montgomery , managing**
" 哦 , 他们会 大概 制作 一个 文化 上帝 的 我 , " 说 蒙哥马利 , 管理
[tu:; tə] [lʊk] ['mɑ:dɪst] .
to look modest .
到 看 谦虚的 .

“哦，他们可能会把我奉为文化之神，”蒙哥马利说道，努力让自己看起来谦虚些。

" [laɪk] [ðə; ði] ['gri:ks] [dɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)n] , [proʊmə] [ˌes 'es] [θɑ:] , [hu:] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
" **Like the Greeks did to that Martian , Proma Ss Thaa , who taught them the**
" 喜欢 这 希腊人 做过 到 那 火星人 , 普罗玛 姐妹们 塔 , WHO 教授 他们 这
[ju:z] [ʌv; əv] ['faɪər] .
use of fire .
使用 的 火 .

“就像希腊人对待火星人普罗玛·萨一样，他教会了希腊人使用火。”

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [dauts] .
" **As time went on , though , the girl began to have doubts .**
" 作为 时间 去 在 , 尽管 , 这 女孩 开始 到 有 疑虑 .

但随着时间的推移，女孩开始产生怀疑。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] - , " [ʃi:; ʃi] [prəu'testid] .
" **But they're doing everything for Ratakka , " she protested .**
" 但 它们是 正在做 一切 为了 - , " 她 抗议 .

“但他们所做的一切都是为了拉塔卡，”她抗议道。

" [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeə(r)] [kən'sɜ:rnd] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [mɔ:r] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] . "
" **As far as they're concerned themselves , they're more wretched than before . "**
" 作为 远的 作为 它们是 担心的 他们自己 , 它们是 更多的 可怜 比 前 . "

“就他们自己而言，他们比以前更加悲惨了。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['fju:d(ə)l] ['kʌltʃər] [ɑ:r; ər] [bɪlt] , [maɪ] [dɪr] , " [mənt'gʌməri] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" **That's the way feudal cultures are built , my dear , " Montgomery assured her .**
" 那就是 这 方式 封建 文化 是 建造 , 我的 亲爱的 , " 蒙哥马利 保证 她 .

“亲爱的，封建文化就是这样建立起来的，”蒙哥马利向她保证道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [lɔ:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['li:dər] .
" **The king gives them law and a fighting leader .**
" 这 国王 给予 他们 法律 和 一个 斗争 领导者 .

国王赐予他们法律和一位英勇的领袖。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:dɪli] ['kʌmfərt] . "
In return , the subjects take care of his bodily comfort . "
在 返回 , 这 主题 拿 关心 的 他的 身体上的 舒适 . "

作为回报，臣民们会照顾他的身体舒适。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] ！ "
" But they look so unhappy ！ "
" 但 他们 看 所以 不开心 ！ "

但他们看起来很不开心！

" [ɪn] ['seɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [reɪs] ，
" In saving an inferior race ，
" 在 保存 一个 下 种族 ，

“为了拯救一个劣等种族，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪzrəb(ə)l] ['membər] .
we cannot be concerned too much about the happiness of a few miserable members .
我们 不能 是 担心的 也 很多 关于 这 幸福 的 一个 很少 悲惨的 成员 .

我们不能过分在意少数不幸成员的幸福。

[pər'hæps] [ɪn] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔ:r] [soʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ['hæpinəs] .
Perhaps in three hundred years or so , they can afford happiness .
也许 在 三 百 年 或者 所以 ， 他们 能 买得起 幸福 .

或许三百年后，他们就能拥有幸福了。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] .
" And finally an incident happened to complete her disillusionment .
" 和 最后 一个 事件 发生 到 完全的 她 幻灭 .

“最后，发生了一件事，彻底让她幻灭了。”

[wʌn] [ʌv; əv] - [mə'roʊs] ['sʌbdʒekts] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [slɪp] [ðə; ði] ['ʃæklz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .
One of Ratakka's morose subjects managed to slip the shackles with which he was bound at night and make a bolt for freedom .
一 的 - 忧郁 主题 管理 到 滑 这 镣铐 和 哪个 他 曾是 边界 在 夜晚 和 制作 一个 螺栓 为了 自由 .

拉塔卡手下的一个忧郁的臣民设法挣脱了夜间束缚他的镣铐，逃出了牢笼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] [rɪ'lentləsli] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [hɪm; ɪm] , ['koʊldli] [ænd; ənd] ['kru:əli] ,
The king pursued him relentlessly , brought him back and then beat him , coldly and cruelly ,
这 国王 追击 他 毫不留情 ， 带来 他 后退 和 然后 打 他 ， 冷冷地 和 残酷地 ，

国王穷追不舍，将他抓回来后，冷酷无情地鞭打了他。

['slʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['gaʊdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
slugging and gouging and kicking .
猛击 和 敲诈勒索 和 踢 .

拳打脚踢。

['æʃ(ə)n] - [feɪst] , ['kændi] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ; [mənt'gʌməri] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] .
Ashen - faced , Candy moved to interfere ; Montgomery restrained her .
铁青 - 面对 ， 糖果 已搬 到 干扰 ； 蒙哥马利 克制 她 .

坎迪脸色苍白，想要插手；蒙哥马利拦住了她。

" [wɪə(r)] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ， " [hi:; hi] [sed] .
" We're saving a race , " he said .
" 是 保存 一个 种族 ， " 他 说 .

“我们正在拯救一场比赛，”他说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:mlət] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [egz] .
" You can't make an omelet without breaking a few eggs .
" 你 不能 制作 一个 煎蛋卷 没有 打破 一个 很少 鸡蛋 .

“不打破几个鸡蛋，就做不出煎蛋卷。”

" ['kændi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] ['sɔbiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kwɔ:rtərz] ,

"	Candy	turned	and	ran	sobbing	to	her	quarters	,
"	糖果	转向	和	跑	啜泣	到	她	四分之一	,

坎迪转身哭着跑回了自己的房间。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

unable	to	dispel	the	memory	of	the	writhing	body	on	the	ground	.
无法	到	打消	这	记忆	的	这	扭动	身体	在	这	地面	.

始终无法抹去地上那具痛苦扭动的尸体的记忆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [mu:v] [ɪ'kwɪpmənt] .

The	next	day	was	the	day	to	move	equipment	.
这	下一个	天	曾是	这	天	到	移动	设备	.

第二天是搬运设备的日子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]['wɔ:rnaʊt] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər]

It	was	a	policy	of	the	expeditions	to	leave	their	wornout	machines	for
它	曾是	一个	政策	的	这	探险	到	离开	他们的	累死了	机器	为了

[ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] ,

the	most	friendly	of	the	native	races	,
这	最多	友好的	的	这	本国的	种族	,

探险队的一项政策是将破旧的机器留给最友好的当地民族。

[hu:] [kʊd; kəd][dɪs'mænt(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][ju:z][ðə; ði][pɑ:rts] .

who	could	dismantle	them	and	use	the	parts	.
WHO	可以	拆除	他们	和	使用	这	部分	.

谁能把它们拆解并利用零件?

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [təut] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]

The	equipment	not	worth	toting	back	to	Earth	was	to	be	taken	to	the
这	设备	不是	值得	携带	后退	到	地球	曾是	到	是	已采取	到	这

[æd'væns] [kæmp] ,

advance	camp	,
进步	营	,

那些不值得带回地球的装备要运到先遣营地。

[wer] [ðə; ði] - ['sentər] [wʌz; wəz] .

where	the	Quxa	center	was	.
在哪里	这	-	中心	曾是	.

库克萨中心所在地。

[mənt'gʌməri] ['ɔ:lsoʊ] [plænd] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

Montgomery	also	planned	that	day	to	take	Ratakka	to	his	kingdom	.
蒙哥马利	还	计划	那	天	到	拿	-	到	他的	王国	.

蒙哥马利还计划当天将拉塔卡带回他的王国。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərkeɪd] , ['kændi] [slɪpt] [aʊt] ,

A	few	minutes	ahead	of	the	motorcade	,	Candy	slipped	out	,
一个	很少	分钟	前方	的	这	车队	,	糖果	滑倒了	出去	,

车队出发前几分钟，坎迪悄悄溜了出来。

[gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bætərd] [hæf] - [træk] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['eɪti] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði]

got	into	a	battered	half	-	track	and	started	driving	the	eighty	miles	to	the
得到	进入	一个	伤痕累累	一半	-	追踪	和	开始	驾驶	这	八十	英里	到	这

[æd'væns] [kæmp] .

advance	camp	.
进步	营	.

他们钻进一辆破旧的半履带车，开始驱车行驶八十英里前往前进营地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

For	the	first	twenty	-	five	miles	,
为了	这	第一的	二十	-	五	英里	,

前二十五英里，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ]

she	told	herself	that	her	eagerness	was	because	it	was	a	nice	day
她	讲述	她自己	那	她	渴望	曾是	因为	它	曾是	一个	好的	天

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] .

and	she	wanted	to	get	out	of	camp	.
和	她	通缉	到	得到	出去	的	营	.

她告诉自己，她之所以如此急切，是因为今天天气很好，她想离开营地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['laɪər] .

For	the	next	twenty	-	five	miles	,	she	called	herself	a	liar	.
为了	这	下一个	二十	-	五	英里	,	她	称为	她自己	一个	说谎者	.

接下来的二十五英里路程中，她一直称自己是骗子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self][ʌp] [ˌʌnə'ʃeɪmɪdli] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

For	the	third	twenty	-	five	miles	she	gave	herself	up	unashamedly	to	thinking	about
为了	这	第三	二十	-	五	英里	她	给予	她自己	向上	毫不羞愧地	到	思维	关于

[bɪl] ['brædli] :

Bill	Bradley	:
账单	布拉德利	:

在接下来的二十五英里路程中，她毫不掩饰地沉浸在对比尔·布拉德利的思念中：

[hɪz; ɪz][smaɪl] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:n] ['bɑ:di] .

his	smile	,	his	gentleness	,	the	awkward	grace	of	his	lean	body	.
他的	微笑	,	他的	温柔	,	这	尴尬的	优雅	的	他的	倾斜	身体	.

他的笑容，他的温柔，他瘦削身躯笨拙却不失优雅的气质。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][set][ə; eɪ]['plænɪt][ɑ:n]['faɪər] — [bʌt; bət] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['restfl] [tu:; tə]

Not	a	man	to	set	a	planet	on	fire	—	but	how	pleasant	and	restful	to
不是	一个	男人	到	放	一个	行星	在	火	—	但	如何	令人愉快的	和	宁静	到

[hæv; həv][ə'raʊnd] !

have	around	!
有	大约	!

他虽然不是那种会毁灭星球的人，但有他在身边真是令人愉快和放松！

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] .

She	wondered	if	he	would	forgive	the	way	she	had	acted	.
她	想知道	如果	他	会	原谅	这	方式	她	有	行动	.

她不知道他是否会原谅她之前的所作所为。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] .

Somehow	she	was	sure	he	would	.
不知何故	她	曾是	当然	他	会	.

她不知为何确信他会这么做。

[ðə; ði] ['næroʊ] [vi:'hɪkjələr] [treɪl] [ræn] [θru:] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]['fɝ:nˌlaɪk] [tri:z] .

The	narrow	vehicular	trail	ran	through	a	grove	of	fernlike	trees	.
这	狭窄的	车辆	踪迹	跑	通过	一个	树林	的	蕨类般的	树木	.

狭窄的车辆通道穿过一片蕨类植物般的树林。

[its] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][raɪz] , ['kændi] [θɔ:t] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

It's	just	over	the	rise	,	Candy	thought	,	just	over	the	rise	and	down	into	the
它是	只是	超过	这	上升	,	糖果	想法	,	只是	超过	这	上升	和	向下	进入	这

['sɔ:sər] ,

saucer	,
碟子	,

"就翻过这个坡了，"坎迪心想，"就翻过这个坡，掉进碟子里去了。"

[wer] [bɪl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . . . .

where	Bill	is	waiting	.	.	.	.
在哪里	账单	是	等待	.	.	.	.

比尔正在那里等着.....

[ðə; ðiˈ][hæf] - [træk] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] , [lɜːtʃ] , [θruː] [ə; eɪ] [tred] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ðə; ðiˈ] [roʊd] ,

The	half	-	track	struck	a	rock	,	lurched	,	threw	a	tread	and	went	off	the	road	,
这	一半	-	追踪	击	一个	岩石	,	踉跄了一下	,	扔	一个	踏	和	去	离开	这	路	,

[aʊt] [ʌv; əv] [kənˈtroʊl] .

out	of	control	.
出去	的	控制	.

半履带车撞到一块石头，猛地一晃，一只履带脱落，冲出路面，失控了。

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪˈspeʃəli] , [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] - [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ðiˈ] [məˈtɪriəl] [ˈveri] [wel]

That	did	not	matter	especially	,	for	the	Quxas	could	use	the	material	very	well
那	做过	不是	事情	尤其	,	为了	这	-	可以	使用	这	材料	非常	出色地

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

where	it	was	.
在哪里	它	曾是	.

但这并没有什么特别大的影响，因为库克萨斯人可以很好地利用当地的材料。

[ˈkændi] [went] [ˈfɔːrwərd] [ˈbrɪskli] [əˈfʊt] .

Candy	went	forward	briskly	afoot	.
糖果	去	向前	轻快地	步行	.

坎迪轻快地步行向前走去。

[ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [bræntʃ] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [ˈæŋk(ə)l] .

A	fallen	branch	brushed	her	ankle	.
一个	倒下	分支	刷过	她	踝	.

一根掉落的树枝擦过她的脚踝。

[ˊʌnˊhiːdiŋli] , [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

Unheedingly	,	she	kicked	it	away	.
毫不在意	,	她	踢	它	离开	.

她毫不在意地把它踢开了。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [bɪl] , [ˈfiːtʃər] [baɪ] [ˈfiːtʃər] : [ðə; ðiˈ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [her] [swɜːld] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

She	began	to	reconstruct	Bill	,	feature	by	feature	:	the	way	his	hair	swirled	on	his
她	开始	到	重建	账单	,	特征	经过	特征	:	这	方式	他的	头发	旋转	在	他的

[ˈfɔːrhed] ;

forehead	;
前额	;

她开始一点一点地还原比尔的模样：他额头上头发的卷曲方式；

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] , [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈregjələr] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪd] , [diːp] - [ˈsiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnər]

his	eyebrows	,	arched	and	regular	;	his	eyes	,	wide	,	deep	-	seated	,	with	inner
他的	眉毛	,	拱形	和	常规的	;	他的	眼睛	,	宽的	,	深的	-	坐着	,	和	内

[puːlz] [ʌv; əv] [ˈmerimənt] ;

pools	of	merriment	;
游泳池	的	欢乐	;

他眉毛高挑整齐；他眼睛大而深邃，眼中闪烁着喜悦的光芒；

[hɪz; ɪz] [noʊz] , [streɪt] [ænd; ənd] [ˈræðər] . . .

his	nose	,	straight	and	rather	.	.	.
他的	鼻子	,	直的	和	相当	.	.	.

他的鼻子，笔直而略显.....

[əˈnʌðər] [bræntʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

Another	branch	caught	her	.
其他	分支	捕捉	她	.

另一根树枝勾住了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	lifted	her	foot	to	free	it	.
她	抬起	她	脚	到	自由的	它	.

她抬起脚想把它挣脱出来。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [friː] .

It	did	not	come	free	.
它	做过	不是	来	自由的	.

它并非免费赠送。

[ə'nʌðər] ['tentək(ə)l] [muːvd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['pɪnjənɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Another	tentacle	moved	around	her	,	pinioning	her	right	arm	to	her	side	.
其他	触手	已搬	大约	她	,	齿轮	她	正确的	手臂	到	她	边	.

另一条触手绕着她移动，将她的右臂固定在身体一侧。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] .

She	whirled	in	terror	and	found	herself	in	the	grip	of	the	horals	.
她	旋转	在	恐怖	和	成立	她自己	在	这	紧握	的	这	霍拉尔斯	.

她惊恐地转身，发现自己被兽人抓住了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] , [ðer; ðər] [æn'tenə] [ɪrz] [ɪ'rekt] , ['mændɪb(ə)l] ['oʊpən] .

There	were	a	dozen	of	the	horrors	,	their	antenna	ears	erect	,	mandibles	open	.
那里	是	一个	打	的	这	恐怖	,	他们的	天线	耳朵	直立	,	下颚	打开	.

有十几个这样的恐怖生物，它们的触角耳朵竖立着，大颚张开着。

[ðeɪ] [ɪg'zuːdid][æn; ən]['æsɪd]['oʊdər] , [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['hʌŋgər] .

They	exuded	an	acid	odor	,	a	sign	of	hunger	.
他们	渗出物	一个	酸	气味	,	一个	符号	的	饥饿	.

它们散发出酸臭味，这是饥饿的迹象。

['kændi] [skriːmd] .

Candy	screamed	.
糖果	尖叫	.

Candy尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər]['pɪst(ə)l] , [stræpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [hɪp] .

She	fought	to	reach	her	pistol	,	strapped	to	her	right	hip	.
她	战斗	到	抵达	她	手枪	,	绑带	到	她	正确的	时髦的	.

她奋力够到别在右腰间的手枪。

[mɔːr] ['təntəklz] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

More	tentacles	stopped	her	.
更多的	触手	停止	她	.

更多的触手挡住了她。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'gen] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][grɪp] ,

She	screamed	and	screamed	again	,	throwing	her	body	to	shake	off	the	grip	,
她	尖叫	和	尖叫	再次	,	投掷	她	身体	到	摇	离开	这	紧握	,

她尖叫着，不停地尖叫，挣扎着想要摆脱束缚。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] .

trying	to	kick	with	her	feet	.
尝试	到	踢	和	她	脚	.

她试图用脚踢人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] .

There	was	a	movement	in	the	road	at	the	top	of	the	rise	.
那里	曾是	一个	移动	在	这	路	在	这	顶部	的	这	上升	.

山坡顶端的路面出现了晃动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪ'leɪʃn] ['sɝːdʒd] [ɪn]['kændi] , ['ɔːlmoʊst]['staɪflɪŋ][hɜːr; hər] .

For	a	moment	,	elation	surged	in	Candy	,	almost	stifling	her	.
为了	一个	片刻	,	欣喜	激增	在	糖果	,	几乎	令人窒息	她	.

一时间，坎迪心中涌起一阵狂喜，几乎让她窒息。

[pər'hæps][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['membər][hæd; həd][hɜ:rd][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Perhaps	**some**	**expedition**	**member**	**had**	**heard**	**her**	**,**	**was**	**hurrying**	**to**	**her**
也许	一些	远征	成员	有	听到	她	,	曾是	匆忙	到	她

['reskju:] .

rescue	**.**
救援	.

或许探险队的某个成员听到了她的呼救声，正赶来营救她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [wɜ:r; wər] - .

Then	**she**	**saw**	**that**	**the**	**newcomers**	**were**	**Quxas**	**.**
然后	她	锯	那	这	新来者	是	-	.

然后她发现新来的人是库克萨斯人。

[hoʊp] ['vænɪʃt] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪmp][ænd; ənd]['hɑ:loʊ] .

Hope	**vanished**	**,**	**leaving**	**her**	**limp**	**and**	**hollow**	**.**
希望	消失了	,	离开	她	跛行	和	空洞的	.

希望破灭了，她变得虚弱无力，内心空洞。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ] [ði:z] ['hɒrəz] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

To	**be**	**killed**	**by**	**these**	**horrors**	**was**	**bad**	**enough**	**,**
到	是	被杀	经过	这些	恐怖	曾是	坏的	足够的	,

被这些恐怖生物杀死就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['paɪbɔ:ld]['mɔ:rˌɔnz] ,

but	**to**	**be**	**killed**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**group**	**of**	**piebald**	**morons**	**,**
但	到	是	被杀	在	这	在场	的	一个	团体	的	花斑	白痴	,

但要在一群花斑白痴面前被杀，

[hu:] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][moʊn] , [bʌt; bət][nɑ:t][lɪft][ə; eɪ][hænd] . . .

who	**would**	**stand**	**and**	**watch**	**and**	**moan**	**,**	**but**	**not**	**lift**	**a**	**hand**	**.**	**.**	**.**
WHO	会	站立	和	手表	和	呻吟	,	但	不是	举起	一个	手	.	.	.

他们会袖手旁观，唉声叹气，却不会伸出援手……

[ɪn][hɜ:r; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

In	**her**	**agitation**	**,**
在	她	搅动	,

在她激动的情绪中，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][naɪn][ɪn]['nʌmbər] [ænd; ənd] [wɔ:r] ['beɪsbɔ:l] [kæps] .

she	**did**	**not**	**notice**	**that**	**the**	**Quxas**	**were**	**nine**	**in**	**number**	**and**	**wore**	**baseball**	**caps**	**.**
她	做过	不是	注意	那	这	-	是	九	在	数字	和	穿着	棒球	帽子	.

她没有注意到库克萨斯人有九个人，而且都戴着棒球帽。

[ðeɪ] [dru:] [ʃɔ:rt] [klʌbz] , [ʃeɪpt] [laɪk][bæts] .

They	**drew**	**short**	**clubs**	**,**	**shaped**	**like**	**bats**	**.**
他们	画	短的	俱乐部	,	形状	喜欢	蝙蝠	.

他们画了短棍，形状像球棒。

" [kɪl] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] !

"	**Kill**	**the**	**umpire**	**!**
"	杀	这	裁判	!

“杀了裁判！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['heɪtrɪd][bɔ:rn][ʌv; əv]['daɪmənd] [kən'flɪkts][ɪn][ðer; ðər][kraɪ] .

"	**they**	**shouted**	**,**	**hatred**	**born**	**of**	**diamond**	**conflicts**	**in**	**their**	**cry**	**.**
"	他们	喊叫	,	仇恨	出生	的	钻石	冲突	在	他们的	哭	.

“他们喊叫着，喊叫声中充满了因钻石冲突而生的仇恨。”

" [kɪl] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] !

"	**Kill**	**the**	**umpire**	**!**
"	杀	这	裁判	!

“杀了裁判！”

" [ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .
" they yelled and charged .
" 他们 大喊 和 带电 .

他们大喊大叫，然后冲了上去。

[ɪn] ['mɪlətəri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [klʌbd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðer; ðər] ['enəmi] , ['bætərɪŋ]
In military formation , they clubbed their way through their enemies , battering
在 军队 形成 , 他们 俱乐部 他们的 方式 通过 他们的 敌人 , 殴打
[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ʌn'tɪl] ['kændi] [wʌz; wəz] [friː] ,
and smashing until Candy was free ,
和 粉碎 直到 糖果 曾是 自由的 ,

他们列队行进，用棍棒一路击溃敌人，直到坎迪获救。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['daɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðer; ðər] ['təntəklz] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd]
with a dozen dying horals on the ground , their tentacles contracting and
和 一个 打 垂死 霍拉尔斯 在 这 地面 , 他们的 触手 承包 和
['raɪðɪŋ] .
writhing .
扭动 .

地上躺着十几只奄奄一息的霍拉尔，它们的触手收缩扭动着。

[ðə; ðɪ] - ['liːdər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːbɪŋ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
The Quxa leader made his bobbing bow to her .
这 - 领导者 制成 他的 上下摆动 弓 到 她 .

库克萨首领向她微微鞠躬。

" [haʊ] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" How do , " he said politely .
" 如何 做 , " 他 说 礼貌地 .

“你好，”他礼貌地问道。

" [wiː; wi] [dɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kælsəmɪn; 'kælsəˌmaɪn] [væt] , [juː; jʊ] [bet] .
" We dip them in calcimine vat , you bet .
" 我们 蘸 他们 在 钙化酶 增值税 , 你 赌注 .

“我们把它们浸入煅烧池里，没错。”

[wiː; wi] [hæŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [wɑːʃ] .
We hang them out like wash .
我们 悬挂 他们 出去 喜欢 洗 .

我们把它们像衣服一样晾起来。

[naʊ] [wiː; wi] [gɪv] [tiːm] [jel] .
Now we give team yell .
现在 我们 给 团队 叫喊 .

现在我们进行团队呐喊。

" [ðə; ðɪ] - [pʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] .
" The Quxas put their arms around each other's shoulders .
" 这 - 放 他们的 武器 大约 每个 其他的 肩膀 .

“库克萨斯人互相搂着对方的肩膀。

[ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [ðeɪ] [tʃɑːntid] :
In unison , they chanted :
在 齐声 , 他们 吟诵 :

他们齐声高喊：

" [hoʊ] - ; [hoʊ] -
" Hoe tomata ; hoe potata
" 锄 - ; 锄 -

“锄番茄；锄土豆”

[hæf] [pæst] - ,
Half past alligata ,
一半 过去的 - ,

鳄鱼过半

[bʌm] , [bʌm] , - ,
Bum , bum , bulligata ,
屁股 , 屁股 , - ,

屁股，屁股，斗牛士

- [dɑː] !
Chickala dah !
- 达 !

Chickala dah!

['pusikæts] !
Pussycats !
小猫咪 !

小猫咪!

['pusikæts] !
Pussycats !
小猫咪 !

小猫咪!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] ! "
Rah ! "
拉 ! "

啊!

" ['pusikæts] , " [ðə; ði] ['liːdər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kændi] , " [ɑːr; ər] ['ɑːnərd] ['ænɪm(ə)l] [ɑːn] ['plænɪt]
" Pussycats , " the leader explained to Candy , " are honored animal on planet
" 小猫咪 , " 这 领导者 解释 到 糖果 , " 是 荣幸 动物 在 行星
[wer] - [ɪz] [hed] [tʃiːz] . "
where Billbrad is head cheese . "
在哪里 - 是 头 奶酪 . "

"猫咪，"领头人向坎迪解释说，"在比尔布拉德当老大的地方，猫咪是受人尊敬的动物。"

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] ['naɪsli] , " ['kændi] [sed] .
" I'll bet you play baseball nicely , " Candy said .
" 患病的 赌注 你 玩 棒球 很好 , " 糖果 说 .

"我敢打赌你棒球打得不错，"坎迪说。

[woʊ] [broʊk] [fɔːrθ] [ɑːn] [naɪn] [brɔːd] ['feɪsɪz] .
Woe broke forth on nine broad faces .
悲哀 打破 前进 在 九 广阔 面孔 .

九张宽阔的脸上都爆发了悲惨的景象。

" [ˌmɪs'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Misfortunately not , " confessed the captain .
" 不幸的是 不是 , " 坦白 这 队长 .

"很遗憾，并非如此，"船长坦白道。

" ['θɜ:rti] - [θri:] [ti:mz] [ɪn] - [taʊn] .
" **Thirty** - **three** **teams** **in** **Quxa** **town** .
" 三十 - 三 团队 在 - 镇 .

“库克萨镇共有33支队伍。

['pusikæts] [ɪn] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [pleɪs] .
Pussycats **in** **thirty** - **third** **place** .
小猫咪 在 三十 - 第三 地方 .

小猫队排名第三十三。

" [hi:; hi] ['braɪtnd] .
" **He** **brightened** .
" 他 明亮 .

他精神振作起来。

" [goʊ]['aɪvəri] [hʌnt] [naʊ] .
" **Go** **ivory** **hunt** **now** .
" 去 象牙 打猎 现在 .

现在就去猎象牙吧。

[kætʃ] [naɪn] [nu:] - .
Catch **nine** **new** **Quxas** .
抓住 九 新的 - .

捕捉九只新的库克萨斯。

[ti:tʃ] - [ɪm] ['beɪsbɔ:l] .
Teach **'** **em** **baseball** .
教 - 呃 棒球 .

教他们打棒球。

[ðen] ['meɪbi] [wi:; wi] [bi:t] - [ɪm] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] ['selər] ['eni] [mɔ:r] .
Then **maybe** **we** **beat** **'** **em** **and** **not** **be** **in** **cellar** **any** **more** .
然后 或许 我们 打 - 呃 和 不是 是 在 地窖 任何 更多的 .

那样的话，我们或许就能击败他们，不再垫底了。

" [tə'geðər] , [ðə; ði] [ti:m] [bɑ:bd] [pə'laɪtli] [tu:; tə]['kændi][ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" **Together** , **the** **team** **bobbed** **politely** **to** **Candy** **and** **trotted** **down** **the** **road** .
" 一起 , 这 团队 波波德 礼貌地 到 糖果 和 小跑 向下 这 路 .

“队员们一起礼貌地向坎迪点头致意，然后沿着路小跑着离开了。”

['hæpɪli] , ['kændi] [went] [ʌp][ðə; ði][raɪz] , [ðen] [stɑ:pt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] -
Happily , **Candy** **went** **up** **the** **rise** , **then** **stopped** **in** **astonishment** , **looking** **at** **Quxa**
快乐地 , 糖果 去 向上 这 上升 , 然后 停止 在 惊讶 , 寻找 在 -
[taʊn] .
town .
镇 .

坎迪高兴地爬上山坡，然后惊讶地停了下来，望着库克萨镇。

[gɔ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stræglɪŋ] , [hæp'hæzərd] ['set(ə)lmənt] ,
Gone **was** **the** **straggling** , **haphazard** **settlement** ,
已消失 曾是 这 零散的 , 偶然 沉降 ,

零散杂乱的定居点已经不复存在了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪmzi] [hʌt] [ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ['pætʃɪz] [wer] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - [traɪd]
with **the** **flimsy** **huts** **and** **untended** **starvation** **patches** **where** **individual** **Quxas** **tried**
和 这 脆弱的 小屋 和 无人照管 饥饿 补丁 在哪里 个人 - 尝试
[tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [fu:d] .
to **raise** **their** **own** **food** .
到 增加 他们的 自己的 食物 .

简陋的小屋和无人照管的饥饿地带，是库克萨人尝试自己种植食物的地方。

[ɪn'sted] , ['bɪldɪŋ] [saɪts] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [streɪt] , [brɔːd] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd] -

Instead	,	building	sites	were	laid	out	in	straight	,	broad	rows	,	and	Quxas
反而	,	建筑	网站	是	铺设	出去	在	直的	,	广阔	行	,	和	-

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,

were	working	,
是	在职的	,

相反，建筑工地被规划成笔直宽阔的行列，库克萨斯人正在那里工作。

[θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] , ['reɪzɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

three	and	four	in	a	group	,	raising	substantial	homes	of	timber	.
三	和	四	在	一个	团体	,	提高	重大的	房屋	的	木材	.

三四个人结伴而行，建造了坚固的木屋。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [b'ræmblz] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] .

Others	were	surrounding	the	settlement	with	a	wall	of	brambles	,	impenetrable	to	horals	.
其他的	是	周围	这	沉降	和	一个	墙	的	荆棘	,	坚不可摧	到	霍拉尔斯	.

其他人则用荆棘筑起一道墙将定居点包围起来，霍拉人根本无法穿透。

[tiːmz] [ʌv; əv] [men] , [tuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] - , [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] [lɑːrdʒ] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['tɪlɪdʒ] .

Teams	of	men	,	two	to	a	thrag	,	were	plowing	,	preparing	large	fields	for	tillage	.
团队	的	男人	,	二	到	一个	-	,	是	耕作	,	准备	大的	字段	为了	耕作	.

一群人，两人一组，正在耕地，为耕种大片田地做准备。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ə'fekʃənətli] [tendid] , [ræn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [fiːldz] .

And	down	the	side	of	the	settlement	,	affectionately	tended	,	ran	a	line	of	baseball	fields	.
和	向下	这	边	的	这	沉降	,	亲切地	倾向于	,	跑	一个	线	的	棒球	字段	.

在定居点的一侧，精心照料着一排棒球场。

[dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] , [ə; eɪ] - [skwɔtid] , ['beɪsbɔːl] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kruːd] [sʌn] ['daɪəl] .

Just	off	the	road	,	a	Quxa	squatted	,	baseball	cap	on	his	head	,	watching	a	crude	sun	dial	.
只是	离开	这	路	,	一个	-	蹲着	,	棒球	帽	在	他的	头	,	观看	一个	原油	太阳	拨号	.

就在路边，一个库克萨人蹲着，头上戴着棒球帽，正看着一个简陋的日晷。

" [naɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [geɪm] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] ['kændi] .

"	Nice	day	for	game	,	"	he	greeted	Candy	.
"	好的	天	为了	游戏	,	"	他	问候	糖果	.

"今天是个玩游戏的好日子，"他向坎迪打招呼道。

['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪzd] ['kwestʃənɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] .

Speechless	with	surprise	,	the	girl	made	a	dazed	questioning	gesture	toward	the	improvements	.
无言	和	惊喜	,	这	女孩	制成	一个	茫然	提问	手势	朝向	这	改进	.

女孩惊讶得说不出话来，茫然地向这些改进之处做了个询问的手势。

" - [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] - [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	Billbrad	do	it	,	"	the	Quxa	informed	her	.
"	-	做	它	,	"	这	-	知情的	她	.

"比尔布拉德去做吧，"库克萨人告诉她。

" [hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] .
" He tell us how .
" 他 告诉 我们 如何 .

他会告诉我们怎么做。

[wɜːrk] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [hiː; hi] [seɪ] , [wɜːrk] [ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] ['beli] , ['meɪbi] [fɪl] ['hɔːrəl; 'hoʊrəl] ['beli] [ɪn'sted] .
Work one by one , he say , work all time to fill belly , maybe fill horal belly instead .
工作 一 经过 一 , 他 说 , 工作 全部 时间 到 充满 腹部 , 或许 充满 霍拉尔 腹部 反而 .

他说，要一个一个地干活，要一直干活填饱肚子，或许是为了填饱荷尔蒙的肚子。

[wɜːrk] [ɔːl] [baɪ] [ɔːl] , [duː] [mɔːr] [kwɪk] .
Work all by all , do more quick .
工作 全部 经过 全部 , 做 更多的 快的 .

大家一起努力，加快速度。

[hæv; həv] [taɪm] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .
Have time in afternoon .
有 时间 在 下午 .

下午有时间。

['bætər] [ʌp] !
Batter up !
连击 向上 !

击球手准备!

[sɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] !
Sock it , boy !
短袜 它 , 男生 !

打起来，小子!

[wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [hiː; hi] ['slaɪdɪŋ] !
Wing it home , he sliding !
翼 它 家 , 他 滑动 !

他滑垒得分了!

" [ðə; ði] ['sʌnz] ['ʃædoʊ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [peg] .
" The sun's shadow touched a peg .
" 这 太阳的 阴影 感动 一个 钉子 .

太阳的影子碰到了一个木桩。

" [faɪv] ['mɪnɪt] ! " [bɔːld] [ðə; ði] - .
" Five minute ! " bawled the Quxa .
" 五 分钟 ! " 嚎啕大哭 这 - .

"五分钟！"库克萨人吼道。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [kwɪt] [wɜːrk] , [pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [tuːlz] .
The laborers quit work , put away their tools .
这 劳工 辞职 工作 , 放 离开 他们的 工具 .

工人们停止了工作，收起了工具。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [həːdid] [ðer; ðər] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] [kən'strʌktɪd] [kə'ræl] .
The farmers herded their thrags into a strongly constructed corral .
这 农民 放牧 他们的 - 进入 一个 强烈 建造 围栏 .

农民们把牲畜赶进一个坚固的畜栏里。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðərd] [ɪn] [nɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət]

The	natives	gathered	in	knots	at	the	settlement	edge	and	looked	longingly	at
这	本地人	聚集	在	绳结	在	这	沉降	边缘	和	看起来	渴望地	在

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [fiːldz] .

the	baseball	fields	.
这	棒球	字段	.

当地居民三五成群地聚集在定居点边缘，渴望地望着棒球场。

" - [aɪ] [fuːl] - , " [kən'faidid][ðə; ði] - .

"	Yestday	I	fool	Billbrad	,	"	confided	the	Quxa	.
"	-	我	傻子	-	,	"	坦白	这	-	.

“昨天我骗了比尔布拉德，”库克萨悄悄说道。

" [aɪ][haɪd] [bɔːl] , [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['sekənd] .

"	I	hide	ball	,	catch	him	off	second	.
"	我	隐藏	球	,	抓住	他	离开	第二	.

我把球藏起来，让他二垒出局。

- [get] [ɔːl] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] — "

Billbrad	get	all	red	face	and	say	—	"
-	得到	全部	红色的	脸	和	说	—	"

比尔布拉德脸涨得通红，说道——

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [bɪl] [sed] , " ['kændi] [ˌɪntə'dʒektid] ['heɪstɪli] .

"	Never	mind	what	Bill	said	,	"	Candy	interjected	hastily	.
"	绝不	头脑	什么	账单	说	,	"	糖果	插话	草草	.

“别在意比尔说的话，”坎迪急忙插话道。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] [peg] .

The	shadow	touched	another	peg	.
这	阴影	感动	其他	钉子	.

影子碰到了另一个木桩。

" [pleɪ] [bɔːl] !

"	Play	ball	!
"	玩	球	!

开始比赛！

" [ðə; ði] - [jeld] .

"	the	Quxa	yelled	.
"	这	-	大喊	.

“库克萨人喊道。”

" [pleɪ] [bɔːl] !

"	Play	ball	!
"	玩	球	!

开始比赛！

[pleɪ] [bɔːl] !

Play	ball	!
玩	球	!

开始比赛！

[pleɪ] [bɔːl] !

Play	ball	!
玩	球	!

开始比赛！

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [prə'duːst] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [glʌv] [ænd; ənd][spæt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] .

"	He	sprang	up	,	produced	a	baseball	glove	and	spat	into	it	reverently	.
"	他	弹簧	向上	,	生产	一个	棒球	手套	和	争吵	进入	它	虔诚地	.

他猛地站起身，掏出一个棒球手套，虔诚地往手套里吐了口唾沫。

" [aɪ][goʊ] [pleɪ] [naʊ] .
" I go play now .
" 我 去 玩 现在 .

我现在去玩了。

[juː; jʊ] [kʌm] [siː] .
You come see .
你 来 看 .

你来看看。

[get] ['skɔːrkɑːrd] , [noʊ] ['pleɪɝz] .
Get scorecard , know players .
得到 记分卡 , 知道 玩家 .

获取记分卡，了解球员信息。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kændi] ['hoʊpfəli] .
" He looked at Candy hopefully .
" 他 看起来 在 糖果 希望 .

他满怀希望地看着坎迪。

" - ['speʃəli] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" ' Specially me , " he added .
" - 特别 我 , " 他 额外 .

“尤其是我，”他补充道。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔɪl] [ʌv; əv] - [keɪm] [ðə; ði] [læŋk] [fɔːrm] [ʌv; əv] [bɪl] ['brædli] .
Out of the moil of Quxas came the lank form of Bill Bradley .
出去 的 这 莫伊尔 的 - 来了 这 空白 形式 的 账单 布拉德利 .

从库克萨斯的泥沼中走出了比尔·布拉德利瘦削的身影。

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [huːpt] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
He spied the girl , whooped and came running to her .
他 间谍 这 女孩 , 欢呼 和 来了 跑步 到 她 .

他发现了那个女孩，欢呼一声，跑向了她。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ['dʒʌmb(ə)l] .
For a few moments they talked at once , in an incoherent and ecstatic jumble .
为了 一个 很少 时刻 他们 谈话 在 一次 , 在 一个 语无伦次 和 欣喜若狂 杂乱 .

他们同时开口说话，语无伦次，欣喜若狂。

[ðen] ['kændi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , ['saɪtɪd] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] .
Then Candy , catching control of herself , cited in admiration the change in the Quxa village .
然后 糖果 , 捕捉 控制 的 她自己 , 引用 在 钦佩 这 改变 在 这 - 村庄 .

然后，坎迪控制住了自己的情绪，赞叹地提到了库克萨村的变化。

" [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] !
" And you've done all this !
" 和 你已经 完毕 全部 这 !

“而这一切都是你做的！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
" she concluded .
" 她 结束 .

她总结道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] !
" I didn't do anything !
" 我 没有 做 任何事物 !

“我什么都没做！”

" [bɪl] [prəu'testid] .
" Bill protested .
" 账单 抗议 .

比尔抗议道。

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hæpənd] .
" They like to play baseball and this sort of happened .
" 他们 喜欢 到 玩 棒球 和 这 种类 的 发生 .

“他们喜欢打棒球，然后就发生了这样的事。”

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [naʊ] .
We're getting representative government into action now .
是 获得 代表 政府 进入 行动 现在 .

我们现在正在落实代议制政府。

[iːtʃ] [tiːm] [i'lekts] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] .
Each team elects a captain and the captains are the town council .
每个 团队 选举 一个 队长 和 这 队长 是 这 镇 理事会 .

每个队伍选举一名队长，队长由镇议会成员组成。

[tə'naɪt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] [ɑːn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['brʊklɪn; 'brʊklən] . "
Tonight they're going to vote on naming the settlement Brooklyn . "
今晚 它们是 去 到 投票 在 命名 这 沉降 布鲁克林 . "

今晚他们将投票决定是否将这片定居点命名为布鲁克林。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['kændi] , " [aɪl] [bet] [ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [gɑːd] .
" You know , " said Candy , " I'll bet they'll make you a culture god .
" 你 知道 , " 说 糖果 , " 患病的 赌注 他们会 制作 你 一个 文化 上帝 .

“你知道吗，”坎迪说，“我敢打赌他们会把你捧成文化之神。”

" [ðə; ði] [tænd] [feɪs] [ʌv; əv] [bɪl] ['brædli] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊz] [hjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" The tanned face of Bill Bradley took on the rose hue of a blush .
" 这 晒黑的 脸 的 账单 布拉德利 采取 在 这 玫瑰 色调 的 一个 脸红 .

比尔·布拉德利黝黑的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [wel] , - [kaːvd] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ænd; ənd] [ðeɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [liːg]
" Well , Moahlo carved a statue and they've put it in front of league
" 出色地 , - 雕刻 一个 雕像 和 他们有 放 它 在 正面 的 联盟
['hedkwɔːrtərz] — [ðæts] [ðer; ðər] ['sɪti] [hɔːl] ,
headquarters — that's their city hall ,
总部 — 那就是 他们的 城市 大厅 ,

“嗯，莫阿洛雕刻了一座雕像，他们把它放在了联盟总部前面——那就是他们的市政厅。”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" he admitted uncomfortably .
" 他 承认 不舒服地 .

他尴尬地承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" It doesn't look much like me .
" 它 不 看 很多 喜欢 我 .

“它看起来不太像我。”

[aɪv] [gɑːt] [sɪks] [ɑːrmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ['bætɪŋ] ,
I've got six arms because they wanted me batting ,
我已经 得到 六 武器 因为 他们 通缉 我 击球 ,

因为他们想让我击球，所以我长了六条胳膊。

[pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][bɔːl][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

pitching	**and**	**catching**	**a**	**ball**	**all**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
投球	和	捕捉	一个	球	全部	在	这	相同的	时间	.

同时投球和接球。

" ['kændi] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

"	**Candy**	**slipped**	**a**	**hand**	**into**	**his**	**.**
"	糖果	滑倒了	一个	手	进入	他的	.

坎迪把手伸进了他的手里。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [toʊn] ,

"	**Is**	**there**	**a**	**place**	**around**	**here**	**,**	"	**she**	**asked**	**in**	**a**	**small**	**tone**	**,**
"	是	那里	一个	地方	大约	这里	,	"	她	问	在	一个	小的	语气	,

“这附近有地方吗？”她轻声问道。

" [wer] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [gɑːd][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] — [wel] , [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	**where**	**a**	**culture**	**god**	**can**	**take**	**a**	**girl**	**and**	**—**	**well**	**,**	**talk**	**to**	**her**	**?**	**"**
"	在哪里	一个	文化	上帝	能	拿	一个	女孩	和	—	出色地	,	讲话	到	她	?	"

“如果一位文化之神可以带走一个女孩，然后——嗯，和她交谈呢？”

" [ɪz][ðer; ðər] ! " [sed] [bɪl] .

"	**Is**	**there**	**!**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	是	那里	!	"	说	账单	.

“有吗！”比尔说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . .

"	**You**	**just**	**come**	**with**	**me**	**.**	**.**	**.**
"	你	只是	来	和	我	.	.	.

你跟我来.....

" [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

"	**A**	**heavy**	**object**	**bumped**	**into**	**him**	**.**
"	一个	重的	目的	撞	进入	他	.

“一个重物撞到了他。”

[hiː; hi] [wɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] .

He	**whirled**	**at**	**the**	**touch**	**.**
他	旋转	在	这	触碰	.

他被触碰了一下，猛地转过身去。

" [oʊ] ! [haɪ] , - , " [bɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .

"	**Oh**	**!**	**Hi**	**,**	**Ratakka**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**in**	**a**	**flat**	**voice**	**.**
"	哦	!	你好	,	-	,	"	账单	说	在	一个	平坦的	嗓音	.

“哦！嗨，拉塔卡，”比尔用平淡的声音说道。

[mɑːnt'gʌmriːz] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

Montgomery's	**king**	**had**	**returned**	**to**	**his**	**subjects**	**.**
蒙哥马利	国王	有	返回	到	他的	主题	.

蒙哥马利的国王回到了他的臣民身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [hɪz; ɪz] ['kæptivz] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ɔːf][ðə; ði][raɪd]['oʊvər] — [ænd; ənd][hiː; hi]

He	**was**	**alone**	**—**	**his**	**captives**	**having**	**escaped**	**off**	**the**	**ride**	**over**	**—**	**and**	**he**
他	曾是	独自的	—	他的	俘虏	拥有	逃脱	离开	这	骑	超过	—	和	他

[wʌz; wəz][ɪn] [vaɪl] ['tempər] .

was	**in**	**vile**	**temper**	**.**
曾是	在	卑鄙的	脾气	.

他孤身一人——他的俘虏们在途中逃脱了——他脾气暴躁。

['glerɪŋ] ['iːvəli] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɜ-z] .

Glaring	**evilly**	**,**	**he**	**motioned**	**at**	**the**	**baseball**	**players**	**.**
刺眼	邪恶地	,	他	示意	在	这	棒球	玩家	.

他恶狠狠地瞪着棒球运动员，并向他们做了个手势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [æn; ən][əd'vaɪs][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] : " [wət'evər] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts][laɪk]
He **was** **recalling** **an** **advice** **of** **Montgomery** **:** **"** **Whatever** **your** **subjects** **like**
他 曾是 回忆 一个 建议 的 蒙哥马利 : " 任何 你的 主题 喜欢
[tuː; tə][duː][moʊst] ,
to **do** **most** **,**
到 做 最多 ,

他想起蒙哥马利的一条建议："无论你的臣民最喜欢做什么，

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] .
do **it** **better** **than** **they** **can** **.**
做 它 更好的 比 他们 能 .

做得比他们更好。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] . "
In **that** **way** **,** **you** **will** **get** **their** **respect** **and** **find** **it** **easier** **to** **take** **over** **.** **"**
在 那 方式 , 你 将要 得到 他们的 尊重 和 寻找 它 更轻松 到 拿 超过 . "

这样一来，你就能赢得他们的尊重，也更容易接管工作。

" [wʌt] [ðæt] [fuːl] ['duːɪŋz] - [ɑːn] ? " [snaːrld] - .
" **What** **that** **fool** **doings** **-** **on** **?** **"** **snarled** **Ratakka** **.**
" 什么 那 傻子 行为 - 在 ? " 纠缠 - .

"那个蠢货在干什么？"拉塔卡咆哮道。

" - [duː] , [tuː] .
" **Ratakka** **do** **,** **too** **.**
" - 做 , 也 .

"拉塔卡也这样做。"

" ['bɪlz] [ɔːl'redi] ['sægɪŋ] ['spɪrɪts][sæŋk] [ə'gen] .
" **Bill's** **already** **sagging** **spirits** **sank** **again** **.**
" 法案的 已经 下垂 烈酒 沉没 再次 .

比尔原本就低落的情绪再次跌入谷底。

[wɪð; wɪθ] - [streŋθ] [ænd; ənd]['riːˌfleksiz] , [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [bɪ'kʌm]
With **Ratakka's** **strength** **and** **reflexes** **,** **the** **great** **brute** **undoubtedly** **would** **become**
和 - 力量 和 反射 , 这 伟大的 蛮力 无疑 会 变得
[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][stɑːrz] ,
the **star** **of** **stars** **,**
这 星星 的 明星 ,

凭借拉塔卡的蛮力和反应速度，这头巨兽无疑会成为群星中的群星。

['gæðərɪŋ] [əd'maɪərəz][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekts] [naʊ] [soʊ]
gathering **admirers** **to** **himself** **and** **destroying** **all** **the** **pleasant** **prospects** **now** **so**
采集 仰慕者 到 他自己 和 摧毁 全部 这 令人愉快的 前景 现在 所以
['hæpɪli] ['stɑːrtɪd] .
happily **started** **.**
快乐地 开始 .

他聚集了一群仰慕者，却毁掉了所有刚刚开始的美好前景。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪlz] ['duːti][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] . . .
Still **,** **it** **was** **Bill's** **duty** **to** **give** **him** **every** **chance** **.** **.** **.**
仍然 , 它 曾是 法案的 责任 到 给 他 每一个 机会 . . .

然而，比尔有责任给他一切机会……

" [aɪl] [siː] [wʌt] [tiːm] [hæz; həz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] , - .
" **I'll** **see** **what** **team** **has** **an** **opening** **,** **Ratakka** **.**
" 患病的 看 什么 团队 有 一个 开幕 , - .

"我会看看哪个队有空缺，拉塔卡。"

[pər'hæps] [juːd] ['betər] [bæt]['sev(ə)nθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Perhaps **you'd** **better** **bat** **seventh** **for** **a** **few** **days** **.**
也许 你会 更好的 蝙蝠 第七 为了 一个 很少 天 .

或许你最好这几天都排在第七位击球。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] - [ʌp][spɑːt] .

Then	**you**	**can**	**move**	**to**	**the**	**clean**	**-**	**up**	**spot**	**.**
然后	你	能	移动	到	这	干净的	-	向上	点	.

然后你就可以移步到清理地点了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鳄鱼过半(Half past Alligator)
第2/2页

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
" The giant stopped him .
" 这 巨大的 停止 他 .

巨人拦住了他。

" - [nɑ:t]['ɔ:rd(ə)neri] - ; - [ə; eɪ] [kɪŋ] .
" Ratakka not ordinary Quxa ; Ratakka a king .
" - 不是 普通的 - ; - 一个 国王 .

"拉塔卡不是普通的库萨；拉塔卡是一位国王。

- [nɑ:t] [pleɪ] [laɪk] [ðoʊz] [sɜ:fs] .
Ratakka not play like those serfs .
- 不是 玩 喜欢 那些 农奴 .

拉塔卡不像那些农奴一样打球。

[wɑ:nt]['speʃ(ə)l][dʒɑ:b] .
Want special job .
想 特别的 工作 .

想找份特别的工作。

" [ə; eɪ][waɪld] [θɔ:t] [strʌk] [bɪl] .
" A wild thought struck Bill .
" 一个 荒野 想法 击 账单 .

比尔突然冒出一个疯狂的想法。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] - ,
On the playing fields were more than two hundred Quxas ,
在 这 玩耍 字段 是 更多的 比 二 百 - ,

球场上有两百多名库克萨人，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] ['kerfəli] ['nə:tʃəd] [dɪs'laɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði]
most of them with a justified and carefully nurtured dislike for the
最多 的 他们 和 一个 合理的 和 小心 培育 不喜欢 为了 这
['sɜ:rli][slæb][ʌv; əv]['mʌs(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
surly slab of muscle before him .
粗鲁 板 的 肌肉 前 他 .

他们中的大多数人对眼前这个脾气暴躁的肌肉男怀有理有据且精心培养的厌恶之情。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
In the old days , they could do nothing individually against him .
在 这 老的 天 , 他们 可以 做 没有什么 单独 反对 他 .

过去，他们个人根本无法对他构成威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ti:m] .
But the Quxas had learned to fight as a team .
但 这 - 有 学习 到 斗争 作为 一个 团队 .

但库克萨斯人已经学会了团队作战。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s] ,
If he could only give them the shadow of an excuse ,
如果 他 可以 仅有的 给 他们 这 阴影 的 一个 原谅 ,

如果他能给他们一个哪怕是微不足道的借口，

[træp] - ['ɪntu:] ['raʊzɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪnt]['æŋgər] ,
trap Ratakka into rousing their joint anger ,
陷阱 - 进入 振奋人心的 他们的 联合的 愤怒 ,

诱使拉塔卡激起他们共同的愤怒，

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['beɪsbɔːl] ,

take	advantage	of	the	prejudices	of	their	new	-	found	love	for	baseball	,
拿	优势	的	这	偏见	的	他们的	新的	-	成立	爱	为了	棒球	,

利用他们对棒球新近产生的热爱所带来的偏见，

[ðen] - [wʊd] [get][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

then	Ratakka	would	get	the	reckoning	that	he	deserved	,	the	days	of	his
然后	-	会	得到	这	清算	那	他	应得的	,	这	天	的	他的

[suː'preməsi] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ,

supremacy	would	be	over	,
霸权	会	是	超过	,

到那时，拉塔卡就会得到他应得的惩罚，他的统治时代也将结束。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [reɪs] .

the	threat	of	his	tyranny	would	be	removed	from	a	happy	race	.
这	威胁	的	他的	暴政	会	是	已移除	从	一个	快乐的	种族	.

他的暴政威胁将从一个幸福的种族中消除。

[bɪl] [grɪnd] ['brɔːdli] .

Bill	grinned	broadly	.
账单	咧嘴一笑	总体而言	.

比尔咧嘴一笑。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [oʊld][pæl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	thing	,	old	pal	,	"	he	said	.
"	当然	事物	,	老的	朋友	,	"	他	说	.

“当然可以，老伙计，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪsbɔːl] [kæp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [ɑːn] - [hed] .

He	took	off	his	own	baseball	cap	and	put	it	backward	on	Ratakka's	head	.
他	采取	离开	他的	自己的	棒球	帽	和	放	它	落后	在	-	头	.

他摘下自己的棒球帽，反戴在了拉塔卡的头上。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd] [tʃest] [prə'tektər] .

He	signaled	for	someone	to	bring	over	a	mask	and	chest	protector	.
他	发出信号	为了	某人	到	带来	超过	一个	面具	和	胸部	保护者	.

他示意别人拿来面罩和护胸。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [iːtʃ] ['pleɪɪŋ] [fiːld] , " [bɪl] [ɪk'spleɪnd] .

"	There's	only	one	of	these	at	each	playing	field	,	"	Bill	explained	.
"	有	仅有的	一	的	这些	在	每个	玩耍	场地	,	"	账单	解释	.

“每个运动场上只有一台这样的设备，”比尔解释说。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['hiːz] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

"	In	a	way	,	he's	boss	of	the	game	.
"	在	一个	方式	,	他是	老板	的	这	游戏	.

从某种意义上说，他是这场游戏的掌控者。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	sure	you	want	to	do	it	?
是	你	当然	你	想	到	做	它	?

你确定要这么做吗?

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Sometimes	the	players	argue	with	you	.	"
有时	这	玩家	争论	和	你	.	"

有时候球员会跟你争论。

" ['eniwʌn] ['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] - , " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][fɪst] , " -
" **Anyone** **argue** **with** **Ratakka** **,** " **the** **giant** **said** **,** **raising** **a** **huge** **fist** **,** " **Ratakka**
" 任何人 争论 和 - , " 这 巨大的 说 , 提高 一个 巨大的 拳头 , " -
[nɑ:k] - [ɪm] [daʊn] .
knock **'** **em** **down** **.**
敲 - 呃 向下 .

"谁敢跟拉塔卡争辩,"巨人说着，举起一只巨大的拳头，"拉塔卡就把他们打倒在地。"

- [ə; eɪ] [kɪŋ] , [bɔ:s] [ʌv; əv] [geɪm] . "
Ratakka **a** **king** **,** **boss** **of** **game** **.** **"**
- 一个 国王 , 老板 的 游戏 . "

拉塔卡是国王，是游戏的boss。

" [oʊ'keɪ] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [bɪl] [sed] .
" **Okay** **,** **boy** **,** **you** **asked** **for** **it** **,** **"** **Bill** **said** **.**
" 好的 , 男生 , 你 问 为了 它 , " 账单 说 .

"好吧，小子，这是你自找的。"比尔说道。

[hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['wɪskˌbrum] ['ɪntu:] - [hænd] .
He **thrust** **a** **whiskbroom** **into** **Ratakka's** **hand** **.**
他 推力 一个 扫帚 进入 - 手 .

他把一把扫帚塞进拉塔卡的手里。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['ʌmpaɪər] , " [sed] [bɪl] ['brædli] .
" **You** **can** **be** **umpire** **,** **"** **said** **Bill** **Bradley** **.**
" 你 能 是 裁判 , " 说 账单 布拉德利 .

"你可以当裁判,"比尔·布拉德利说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神